ファンタジスタ 7

NUMBER 7

FANTASISTA

MICHITERU KUSABA

草場道輝

Al quinta giorno di ritiro dello Selezione Giovanile, viene definita la rosa di 18 giocatari... Nell'ultima partita d'ollenomenta i ragazzi vengono sattoposti o un carico esasperota. Quole sarà la rispasta di Teppei ollo misteriosa sfida del mister...!?

小学館
SHOGAKUKAN

ファンタジスタ 7 草場道輝

MICHITERU KUSABA

小学館
SSC-5007

9784091260079

ISBN4-09-126007-1

C9979 ¥390E

1929979003906

定価：本体390円＋税

雑誌 45090－07　小学館

MICHITERU KUSABA

草場道輝

FANTASISTA NUMBER 7

ファンタジスタ

THE FIFTH DAY OF THE YOUTH ALL-STARS SELECTIVE TRAINING CAMP. AT LAST, THE FINAL 18 PLAYERS WILL BE CHOSEN... IN THIS EXCESSIVELY OVERBURDENING FINAL TEST, WILL TEPPEI HAVE THE ANSWER TO THE DIRECTOR'S PUZZLE..!?

NUMBER 7

FANTASISTA

MICHITERU KUSABA

草場道輝

Al quinto giorno di ritiro della Seleziane Giovanile, viene definita la rasa di 18 giocatori... Nell'ultima partita d'allenamento i ragazzi vengono sottoposti a un carico esasperata. Quale sarà la risposta di Teppei alla misteriosa sfida del mister...!?

小学館
SHOGAKUKAN

ファンタジスタ 7 草場道輝

MICHITERU KUSABA

小学館

MICHITERU KUSABA

草場道輝

FANTASISTA NUMBER 7

THE FIFTH DAY OF THE YOUTH ALL-STARS SELECTIVE TRAINING CAMP. AT LAST, THE FINAL 18 PLAYERS WILL BE CHOSEN.. IN THIS EXCESSIVELY OVERBURDENING FINAL TEST, WILL TEPPEI HAVE THE ANSWER TO THE DIRECTOR'S PUZZLE..!?

Al quinta giarno di ritiro della Selezione Giovanile, viene definita la rasa di 18 giocatori...
Nell'ultima partita d'allenamento i ragazzi vengona sottoposti a un carico esasperato. Quale sarà la risposta di Teppei alla misteriosa sfida del mister...!?

ファンタジスタ

FANTASISTA NUMBER 7

草場道輝
MICHITERU KUSABA

小学館
SHOGAKUKAN

SYNOPSIS OF THE SERIES UP UNTIL NOW

NOMINATED AS A JAPAN YOUTH ALL-STAR, TEPPEI JOINED THE SELECTION TRAINING CAMP. UNDER FAMOUS DIRECTOR VAN HALEN'S INVENTIVE AND RIGOROUS TRAINING, HE MOVED FROM FORWARD TO PLAYMAKER AND GREW STEADILY USING HIS INHERENT CREATIVITY. UNDER THE STRICT CIRCUMSTANCES OF IMMEDIATE DISMISSAL OF THE LOWEST RANKED PLAYERS, 22 OF THE ORIGINAL 44 PLAYERS NOW REMAIN. AND, ON THE FIFTH DAY OF THE TRAINING CAMP, WITH THE DIRECTOR HIMSELF ACTING AS REFEREE, THE FINAL GAME TO SELECT THE LAST 18 PEOPLE HAS BEGUN. HOWEVER, 20 MINUTES OF LOST TIME HAS PASSED WITHOUT THE WHISTLE TO END THE FIRST HALF BEING BLOWN AND THE PLAYERS WILL SOON BE AT THEIR PHYSICAL LIMIT... IT'S THE FINAL TEST OF CONTINUING THE BATTLE WITH EXTREME FATIGUE... WAS THIS THE THE DIRECTOR'S PLAN ALL ALONG....!?

FANTASISTA 7 TABLE OF CONTENTS

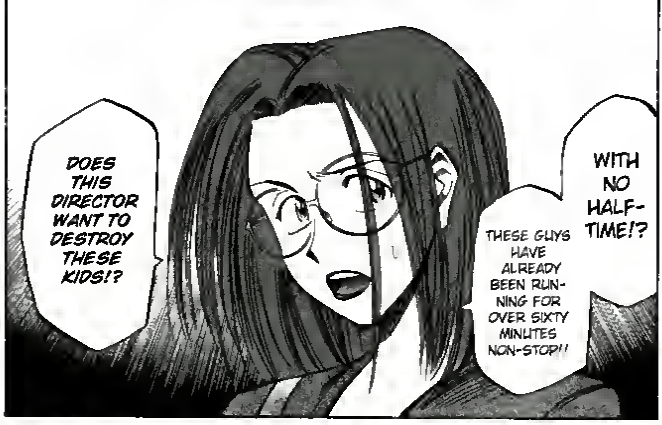
CHAPTER 54	TEPPEI'S ANSWER	5
CHAPTER 55	TO THOSE DEPARTING	25
CHAPTER 56	SHIORI AGAIN.....	43
CHAPTER 57	JY CUP COMMENCES!!	63
CHAPTER 58	SILVER FALCON	86
CHAPTER 59	DIVIDING LINE	111
CHAPTER 60	OBSESSION WITH WINNING	131
CHAPTER 61	RELENTLESS AMBITION	151
CHAPTER 62	EDER'S STATEGY	171

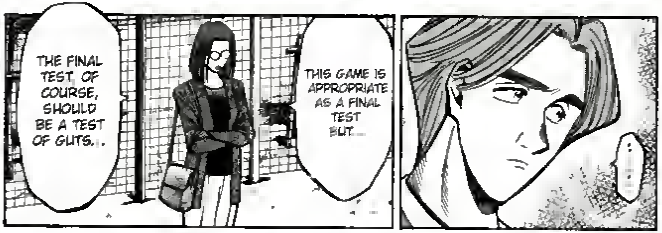
CHAPTER 54
TEPPEI'S ANSWER
HAH
HAH
HAH
JFA
adidas

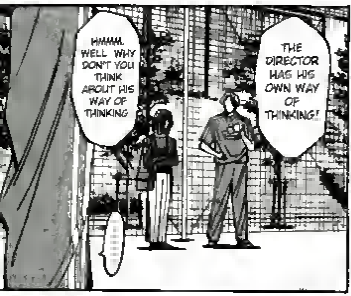
HUFF
HUHH
HUHH
HUHH
HAH
HUFF
HANF

2

MAKING THEM RUN AND DO MUSCLE TRAINING UNTIL THEY DROP IN THE MORNING PRACTICE...
AND THEN HAVING A GAME...
ISN'T THAT WHAT I WAS SAYING...
WOW, EVERYONE SEEMS AWFULLY WORN OUT, HUH


DOES THIS DIRECTOR WANT TO DESTROY THESE KIDS!?
THESE GUYS HAVE ALREADY BEEN RUNNING FOR OVER SIXTY MINUTES NON-STOP!!
WITH NO HALF-TIME!?

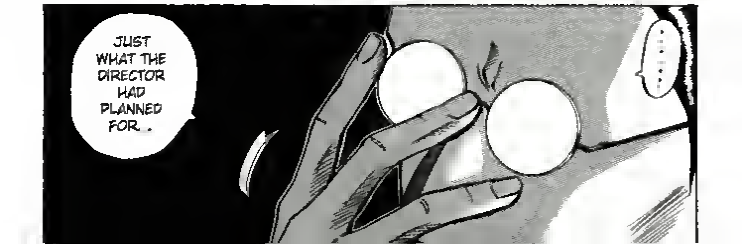

THE FINAL TEST, OF COURSE, SHOULD BE A TEST OF GUTS...
THIS GAME IS APPROPRIATE AS A FINAL TEST BUT...


HMMM. WELL WHY DON'T YOU THINK ABOUT HIS WAY OF THINKING
THE DIRECTOR HAS HIS OWN WAY OF THINKING!

I WAS UNDER THE IMPRESSION THAT THIS DIRECTOR FROM HOLLAND WAS THE TYPE TO DO MORE LOGICAL COACHING LIKE CRUIJFF...

...LOOKS LIKE FUN...

YEAH
BIK


JUST WHAT THE DIRECTOR HAD PLANNED FOR..
...?

ISN'T IT OBVIOUS!
TO HOLD THEIR OWN AGAINST THE FOREIGN PLAYERS, WHO HAVE HIGH-LEVEL INDIVIDUAL
HAH
HAH
THERE IS NO CHOICE BUT TO KEEP THE PRESS UP WITH HUMAN WAVE TACTICS
HUFF
TO DO THAT, WE NEED STAMINA AND POWER!!
HUFF
HUFF
HUFF

HUFF
HAHH
HOWEVER MUCH SAKAMOTO WANTS TO PUT TOGETHER THOSE FANTASTIC PLAYS...
PHYSICAL STRENGTH COMES FIRST!!
!?
THE PASS IS COM-PLETED !!
YES!

YAMANAMI!!
GG...
00
7
KONDO'S MIDLINE SHOT!!
adidas
GOOOAL!!
NICE SHOT, KONDO!!
WHITE 3
ORANGE 2

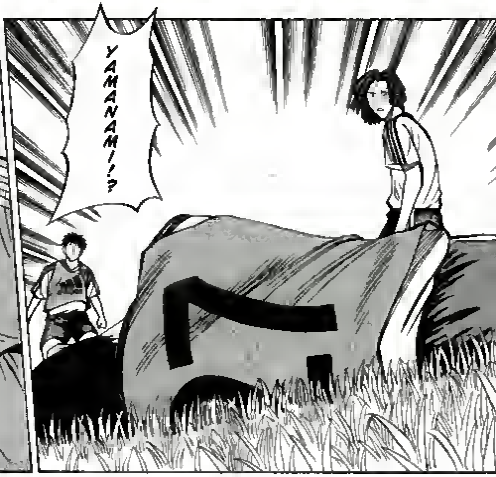
PUFF
HUFF

PUFF
PUFF

HEY'RE NOT IN THE SAME LEAGUE

3 TO 2

adidas


YAMANAMI!?

8

ERGG
I'M FI..NE...

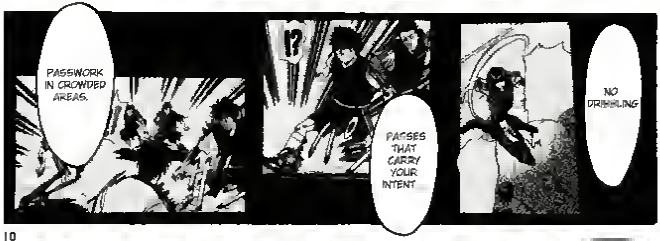
IS HE OKAY!?
HEY, WHAT HAPPENED!?

YAMA-NAM!
MY LEGS JUST GAVE OUT A LITTLE ...
YOU THINK I'M GOING TO GIVE UP...?

HUH, SAKA-MOTO

HOW TO WIN OUR WAY THROUGH IS WHAT WE HAVE TO FIGURE OUT.
I'VE BEEN THINKING ABOUT WHAT YOU SAID ..
ABOUT THE DIRECTOR'S INTETIONS

YEAH.
ME TOO
YEAH
AND SO, I'VE FIGURED SOMETHING OUT.


PASSWORK IN CROWDED AREAS.
PASSES THAT CARRY YOUR INTENT
NO DRIBBLING

THIS GAME IS NOT A CONTEST OF STAMINA!!

PIH
WERE YOU REALLY INJURED!?
THAT WAS JUST A CHANCE FOR YOU TO REST UP, HUH, YAMANAMI!!!
!
KONDO
.....
11
15

EVERY-ONE SPEAK UP!!
WERE GOING IN FOR A POINT!!
YEAH!
12
NO DRIBBLING !!
DON'T TOUCH THE BALL FOR MORE THAN 5 SECONDS!!
OVER HERE, SAKA-MOTO!!
IKUTA.

ONLY TWO TOUCHES ON THE BALL!!
adidas
THAT'S RIGHT... MAKE THE BALL MOVE!!
IKUTA, BEHIND YOU!!
OKADA IS OPEN!!
42
JFA
adidas

PASSES HOLD MEANING!!
HMN?
WHAT THE?
GRRRR!!

SAKA-MOTO!
JFA
adidas
THEY'VE SUDDENLY BECOME ABLE TO MAKE PASSES
WH- THEY'VE BEEN RUNNING FOR TWENTY MINUTES LONGER THAN A REGULAR FIRST HALF AND THEY WERE FALLING APART BEFORE
adidas
HRRR..

15

THAT'S IT. IN THE MOMENT THAT YOU RECEIVE AND PASS THE BALL...
YOU POUR IN YOUR INTENTIONS...
THE BALL CONNECTS THE 11 PEOPLE
AND WHEN IT TURNS INTO WORDS...

THE FIELD WILL FALL UNDER YOUR CONTROL NATURALLY!!

EACH OF THEM HAS DONE THEIR BEST WITH OUR COACHING..
AND THEY HAVE CONCENTRATED ON MAKING PASSES...
I SEE NOW...
THERE'S LESS USELESS RUNNING...
OK... THE LINE IS MOVING UP!!
YOU CAN TAKE THE OTHER SIDE, SAKAMOTO!!
AND ALSO, DRIBBLING IN THE KEY AREAS!!
JFA
adidas

THE PLACE TO DO THAT IS ONLY IN FRONT OF THE OPPNENT'S GOAL!
THAT ATTACK SEQUENCE, IS NOTHING LESS THAN THE GRAND TOTAL OF WHAT THE DIRECTOR HAS BEEN AIMING FOR.
GET PAST THE MIDFIELD PRESS...
BLAST PAST ON THE RIGHT SIDE!!

GOOOOOAL!
NICE SHOT, OKADA!!
YES!! WE'RE TIED! ONE MORE POINT AND WE WIN!!
PIPIPIIIH

HUH?
ISN'T THAT... THE WHISTLE TO MARK THE END OF THE GAME!?

Aozora no Kumo

clouds of the blue sky

END OF CHAPTER 54

FROM

WWW.AOZORA-NO-KUMO.COM

COME DROP BY OUR SITE FOR THE NEWEST UPDATES OF YOUR FAVORITE MANGA!

IRC: CLOUDS@IRCHIGHWAY.NET

RANT

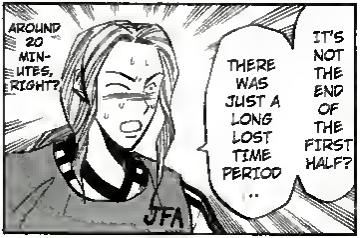
HERE'S RELEASE NUMBER 2!! EXPECT MORE TO BE RELEASED SOON.
-TRANAR

CREDITS

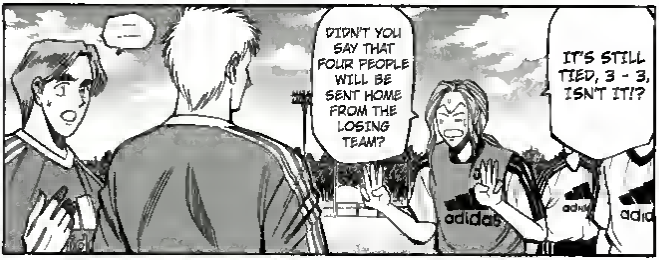
TRANSLATOR: D.SHIMEK
EDITOR: MADEVIL19, TRANAR
PROOFREADER: TRANAR

CHAPTER 55
TO THOSE DEPARTING
LO
LO
LO

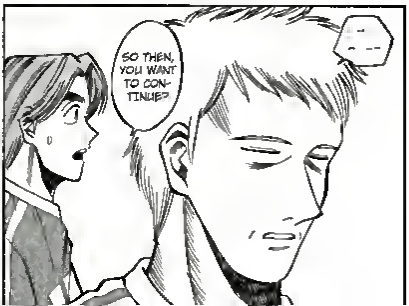
HAH
THE GAME ...
IS OVER !?
HUFF
HEH


AROUND 20 MIN-UTES, RIGHT?
THERE WAS JUST A LONG LOST TIME PERIOD ..
IT'S NOT THE END OF THE FIRST HALF?
JFA

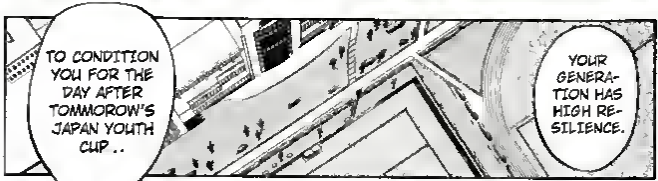
TA-H TA-H TA-H
THAT'S RIGHT...
adidas


...
DIDN'T YOU SAY THAT FOUR PEOPLE WILL BE SENT HOME FROM THE LOSING TEAM?
IT'S STILL TIED, 3 - 3, ISN'T IT!?
adidas

NO NO
JFA
adidas

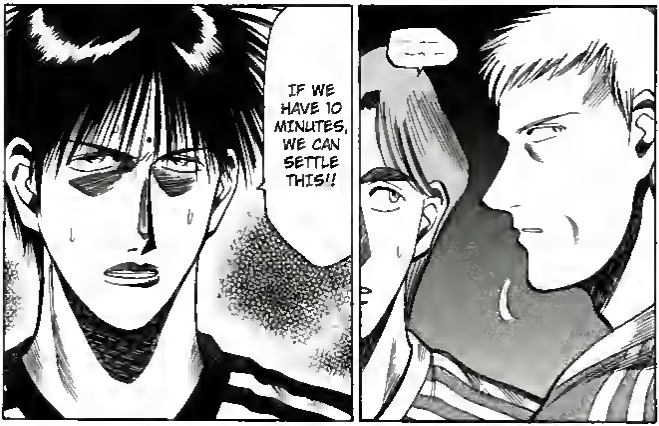

SO THEN, YOU WANT TO CON-TINUE?
...

I WANT TO CONTINUE!
HEY!
!?
YOU'VE BEEN MADE TO RUN OVER 60 MINUTES WITHOUT A REST. IT'S MEANINGLESS FOR US TO WASTE YOUR STRENGTH ANY MORE THAN THIS
WHAT WAS THAT


YOUR GENERATION HAS HIGH RESILIENCE.
TO CONDITION YOU FOR THE DAY AFTER TOMMOROW'S JAPAN YOUTH CUP..

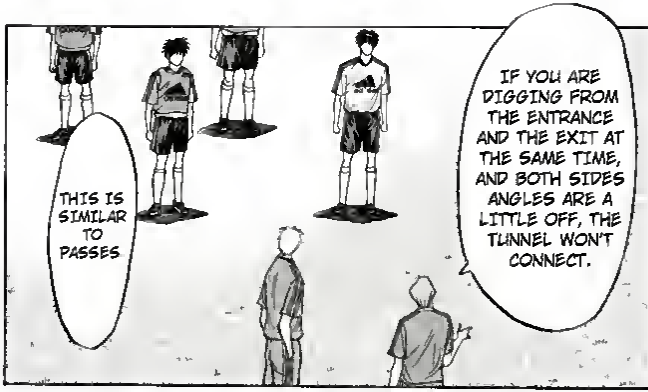
IT WAS A GOOD THING THAT WE PUT A BURDEN ON YOUR BODIES ALL DAY TODAY..
THE FATIGUE YOU GOT WILL LIGHTEN YOUR BODIES AND AND YOU WILL BE ABLE TO MOVE AT YOUR TOP PHYSICAL CONDITION IN TWO DAYS....
adidas

WELL THEN, GIVE US 10 MORE MINUTES PLEASE.
IF THAT'S RIGHT, THEN YOU COULD'VE SAID IT EARLIER
SCRIBBLE
SCRIBBLE
THAT IS ALL.
TURN
JFA


IF WE HAVE 10 MINUTES, WE CAN SETTLE THIS!!

KON DO ...
JFA
adidas

EVEN THOUGH YOU KNOW YOU'RE GOING TO LOSE?
OK, I'LL JUST SAY IT.
WHAT !?
IF THIS GAME WERE TO GO ON, IT WOULD BE ORANGE'S WIN.
IT'S JUST LIKE DIGGING A TUNNEL...
adidas

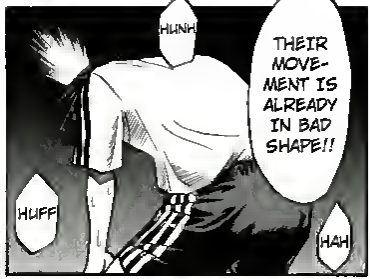

IF YOU ARE DIGGING FROM THE ENTRANCE AND THE EXIT AT THE SAME TIME, AND BOTH SIDES ANGLES ARE A LITTLE OFF, THE TUNNEL WON'T CONNECT.
THIS IS SIMILAR TO PASSES

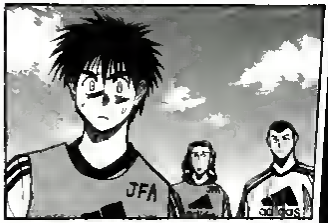
IF NEITHER THE PASSER NOR THE RECEIVER HAVE THE WILL TO CONNECT THE PASS, YOU CANNOT GET PAST THE MOUNTAIN THAT IS THE DEFENSE.
THE WHITE TEAM, DEPENDING WAY TOO MUCH ON KONDO AND MORIKAWA..

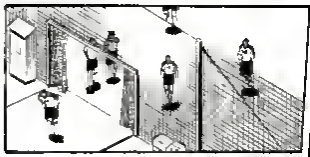
6

AT THE MERCY OF KONDO'S PASSES ...
IS NOT PACING OR POSITIONING THEMSELVES WELL .....
KILLING THEIR STAMINA ...

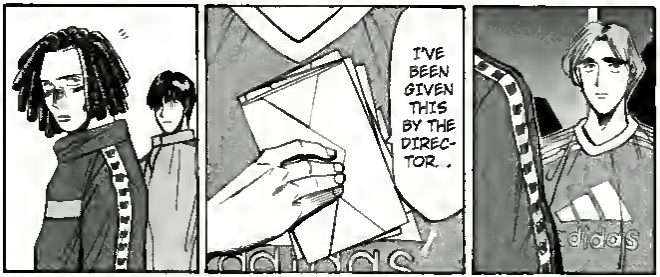
ドキ。
はっ


HUNH
THEIR MOVE-MENT IS ALREADY IN BAD SHAPE!!
HUFF
HAH


JFA

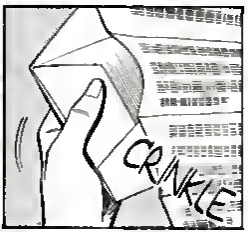


TOUGH BREAK HUH
THANK YOU VERY MUCH FOR THE OPPORTU NITY


I'VE BEEN GIVEN THIS BY THE DIREC-TOR. .

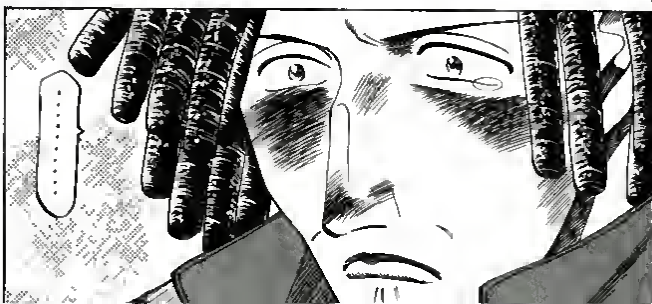
8

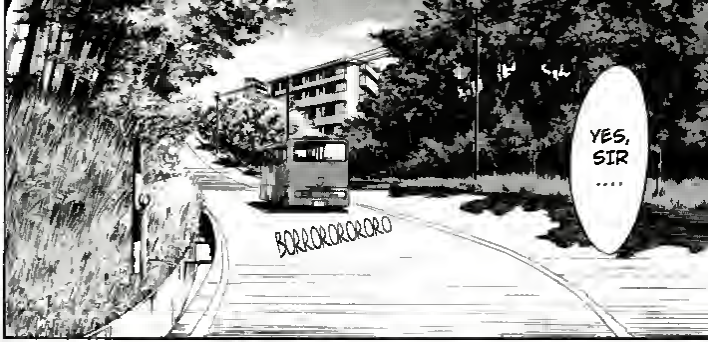
TO THOSE DEPART-ING HERE ...
EVERY TIME, THE DIRECTOR ASKS ME TO GIVE THESE OUT...


CRINKLE

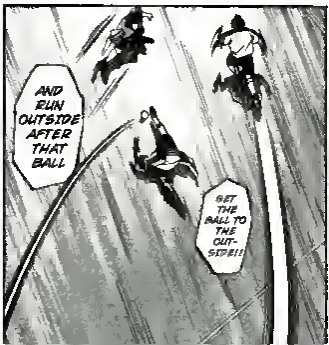
I GUESS FRANK TRANS-LATED THIS...
YEAH. MINE, TOO
THAT DIRECTOR HAS A GOOD EYE.
MY WEAK-NESSES ARE WRITTEN OUT IN DETAIL.
.....
HMM.

Niet opgeven!
Kom op! Vooruit!
J Van Halen
DON'T GIVE UP
GIVE IT ANOTHER SHOT!
GOOD LUCK
-FRANK


.....

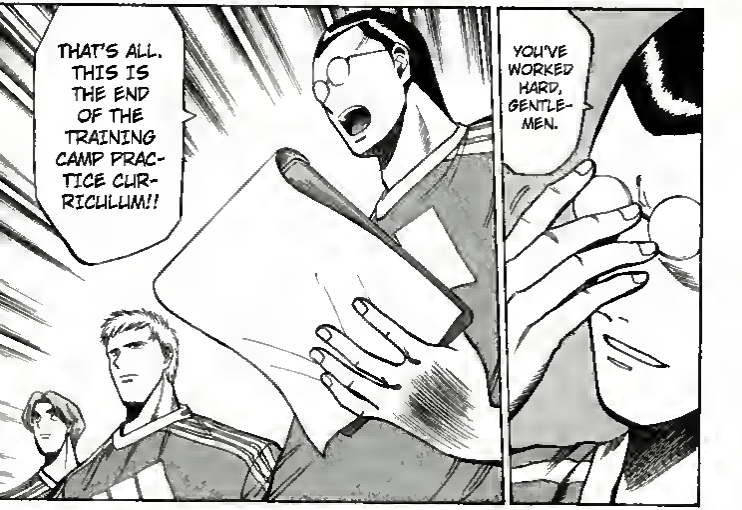

YES, SIR ....
BORORORORORO

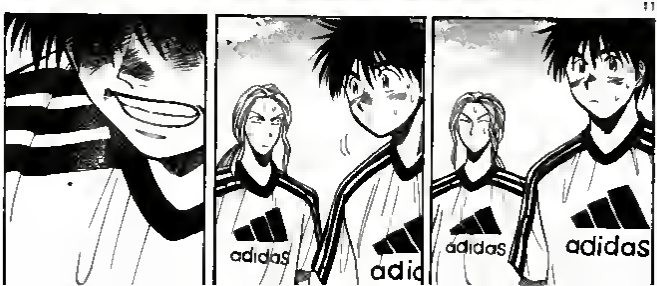
TO KEEP YESTERDAY'S FATIGUE FROM LINGERING, THERE WAS A LIGHT TACTICAL PRACTICE.
SEPTEMBER 15TH, FRIDAY, THE LAST DAY OF TRAINING CAMP PRACTICE
adidas


AND RUN OUTSIDE AFTER THAT BALL
GET THE BALL TO THE OUTSIDE!!

KEEP YOUR EYES ON THE LINE!!
adidas

PIIIH

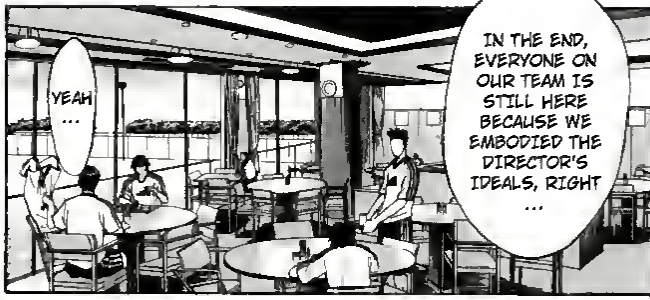

THAT'S ALL. THIS IS THE END OF THE TRAINING CAMP PRACTICE CURRICULUM!!
YOU'VE WORKED HARD, GENTLEMEN.


adidas
adidas
adidas

IT'S OOO OOO OVV VVV VVV ERR RRR !!
adidas

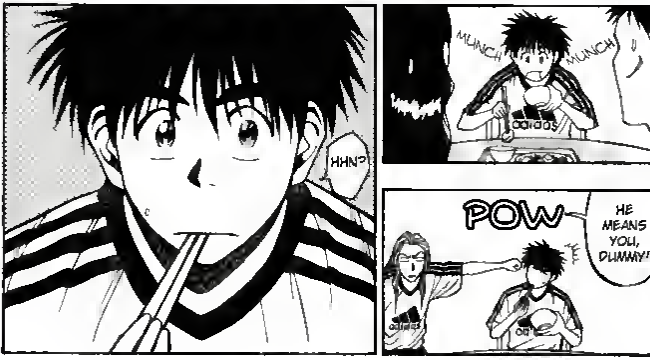
43 ELITE PLAYERS ASSEMBLED FROM ALL OVER THE COUNTRY WERE FILTERED UNTIL 18 REMAINED.

AND AGAIN, FROM THOSE 18, 11 WILL BE CHOSEN TO FIGHT THE JAPAN YOUTH CUP STARTING TOMORROW...


YEAH ...
IN THE END, EVERYONE ON OUR TEAM IS STILL HERE BECAUSE WE EMBODIED THE DIRECTOR'S IDEALS, RIGHT ...

HONESTLY, IF YOU HADN'T HAVE BEEN HERE, I WOULD'VE BEEN SENT HOME, MAN..
HOW TO WIN OUR WAY THROUGH IS WHAT WE HAVE TO FIGURE OUT.
REALLY, THE ONLY ONE WHO PROVIDED THE CATALYST WAS THIS GUY, HUH
CHOMP
CHOMP

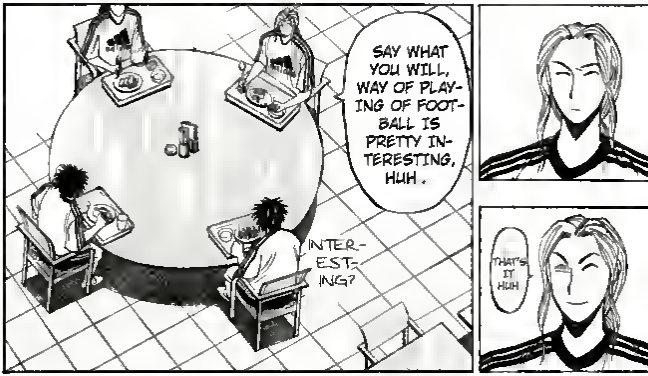
14


HHN?
MUNCH
MUNCH
POW
HE MEANS YOU, DUMMY!

WHAT D'YOU MEAN 'YOU COULDN'T HELP IT'?! YOU SHOULD KNOW THAT THERE ARE SOME THINGS YOU JUST CAN'T SAY!!
THE PASSES WERE FLOWING WELL AND IT WAS EXTREMELY FUN... AND.. I COULDN'T HELP IT
IF WE KEEP THIS TYPE OF THING UP, WE'RE ALL DEAD
BUT, Y'KNOW, WHEN YOU SAID 'I WANT TO DO MORE', I WAS GOING TO SLAP YOU!!
...
OKADA WAS SERIOUSLY A TOUGH RIVAL HUH
I DON'T WANT TO HEAR THAT FROM YOU
15
MOVING AROUND PASSES WITH EVERYONE MUST HAVE BEEN REALLY FUN FOR HIM
AS A PERSON WHO CAME THIS FAR ON HIS OWN

HMM
WELL, MORIKAWA AND KONDO ARE SHOO-INS, RIGHT?
HMM, I'F
ANYWAY, WHO DO YOU THINK WILL BECOME A REGU-LAR?
I MEAN.. THAT'S WHAT I HOPE.
AS PLAY-MAKER .. I THINK IT'LL BE SAKA-MOTO..
HH?
adidas
CMERE CMERE

16

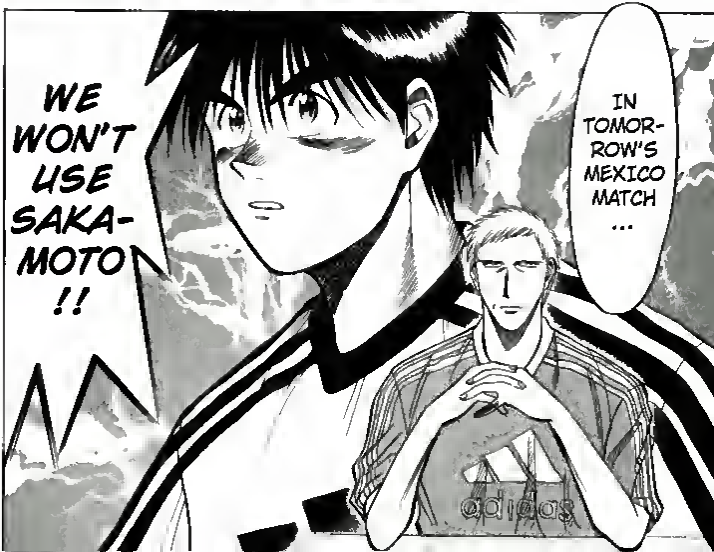

SAY WHAT YOU WILL, WAY OF PLAY-ING OF FOOT-BALL IS PRETTY IN-TERESTING, HUH.
INTER-EST-ING?
THAT'S IT HUH

I WOULD SAY THAT YOU'RE UNCONVENTIONAL..
BUT, WHEN YOU HAVE THE BALL, I GET EXCITED

IN CONTRAST, THE WAY KONDO PLAYS IS TOO ROBOTIC
SAYS THE GUY WHO WAS ON KONDO'S SIDE AT FIRST...
DON'T GET TOO BIG-HEADED NOW, SAKAMOTO...
!

BECAUSE THERE'S STILL NO WAY THAT I'VE LOST!!

WHAT DOES THAT MEAN!?
KIDO ...
THE ONE WHO ADVISED HIM WAS ME


WE WON'T USE SAKA-MOTO !!
IN TOMOR-ROW'S MEXICO MATCH ...
adidas

Aozora no Kumo

clouds of the blue sky

END OF CHAPTER 55

FROM

WWW.AOZORA-NO-KUMO.COM

COME DROP BY OUR SITE FOR THE NEWEST UPDATES OF YOUR FAVORITE MANGA!

IRC: CLOUDS@IRCHIGHWAY.NET

RANT

OUR RECRUITMENT IS ALWAYS OPEN SO COME APPLY ON THE FORUMS. WE STILL NEED MORE EDITORS.

GO RED WINGS!!

-TRANAR

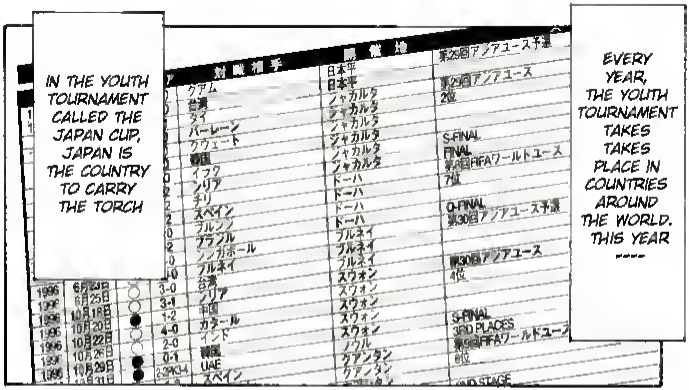
CREDITS

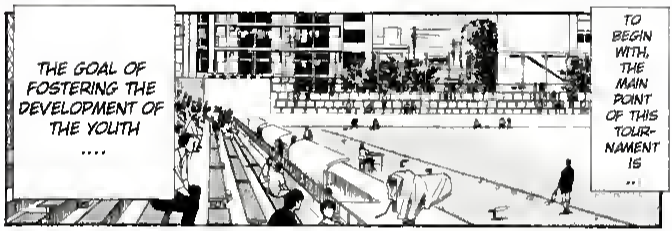
TRANSLATOR: D.SHIMEK

EDITOR: RIZEL

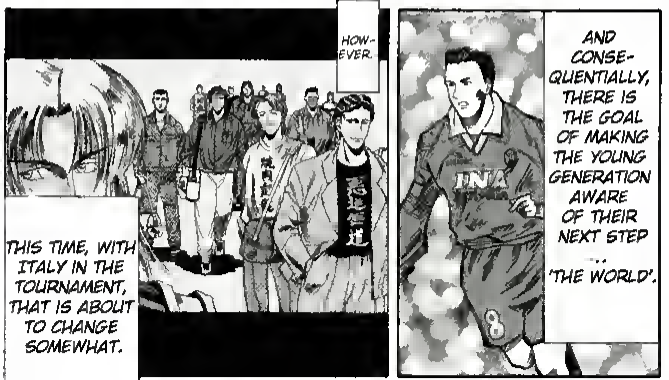
PROOFREADER: TRANAR

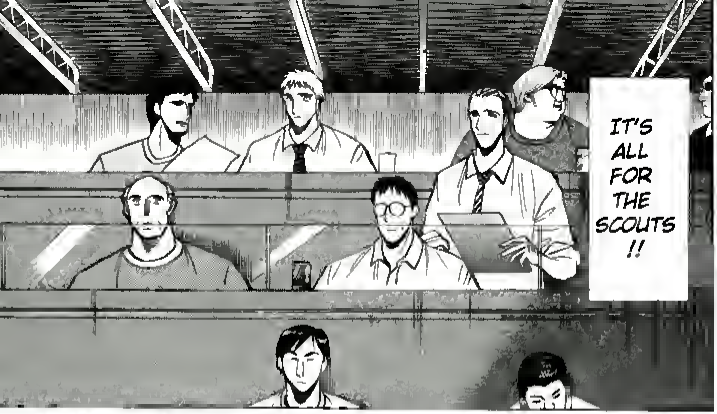
CHAPTER 56
SHIOROI AGAIN...
SATURDAY. SEPTEMBER 16TH NISHIGAOKA FOOTBALL FIELD

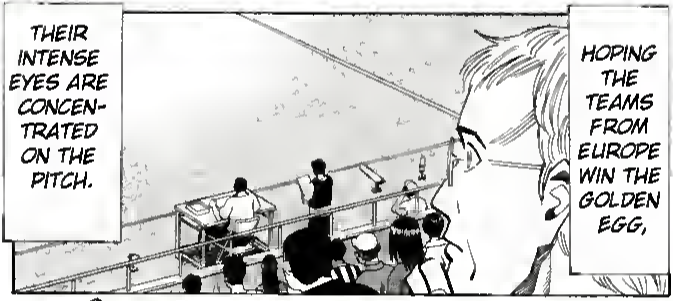

IN THE YOUTH TOURNAMENT CALLED THE JAPAN CUP, JAPAN IS THE COUNTRY TO CARRY THE TORCH
EVERY YEAR, THE YOUTH TOURNAMENT TAKES TAKES PLACE IN COUNTRIES AROUND THE WORLD. THIS YEAR ....


THE GOAL OF FOSTERING THE DEVELOPMENT OF THE YOUTH ....
TO BEGIN WITH, THE MAIN POINT OF THIS TOURNAMENT IS ..

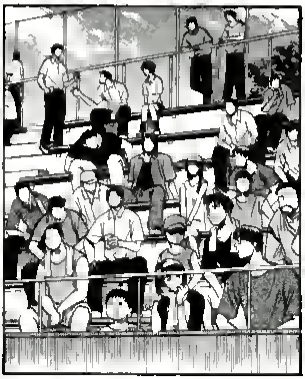
2

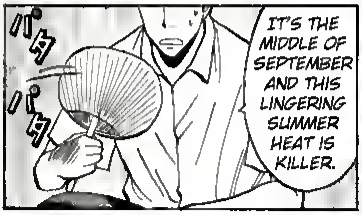

HOWEVER.
THIS TIME, WITH ITALY IN THE TOURNAMENT, THAT IS ABOUT TO CHANGE SOMEWHAT.
AND CONSEQUENTIALLY, THERE IS THE GOAL OF MAKING THE YOUNG GENERATION AWARE OF THEIR NEXT STEP ... 'THE WORLD'.


IT'S ALL FOR THE SCOUTS !!


THEIR INTENSE EYES ARE CONCEN-TRATED ON THE PITCH.
HOPING THE TEAMS FROM EUROPE WIN THE GOLDEN EGG,

SFX: SSSS



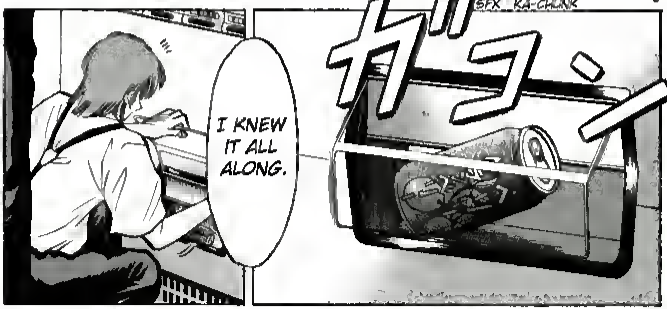

SFX: FLAP FLAP
IT'S THE MIDDLE OF SEPTEMBER AND THIS LINGERING SUMMER HEAT IS KILLER.

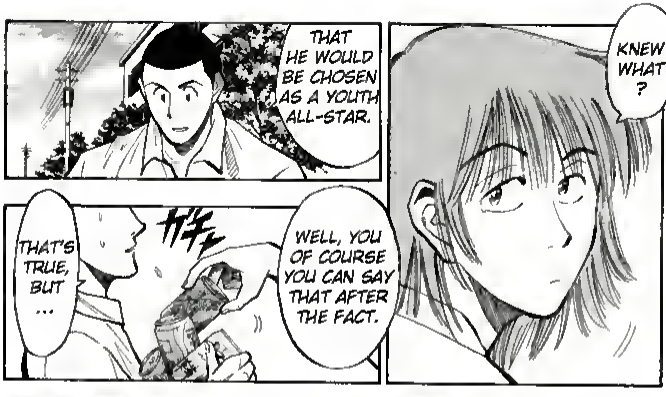
OH, AND ME TOO
HE-Y, MANAGER, SORRY BUT, COULD YOU GO BUY ME DRINK?
I'M CALLED A MANAGER BUT I'M STILL A GOPHER.
OK-AY.
MIZUMOTO HIGH SCHOOL 1ST-YEAR STUDENT SHIORI FUKUDA
4
SHE'LL BE LATE BECAUSE OF AN EMER-GENCY STAFF MEETING.
3RD-YEAR STUDENT SAME SCHOOL FOOTBALL TEAM CAPTAIN KOUICHI KOSAKA
SFX: BASH
YOU IDIOTS GO TOO, FRESH-MEN!
UM, I WANT A GATO-RADE, OK?
KASUKABE
BABA
AND AS FOR KOTO-NE?
3RD-YEAR STUDENT SAME SCHOOL MASASHI FUKUDA

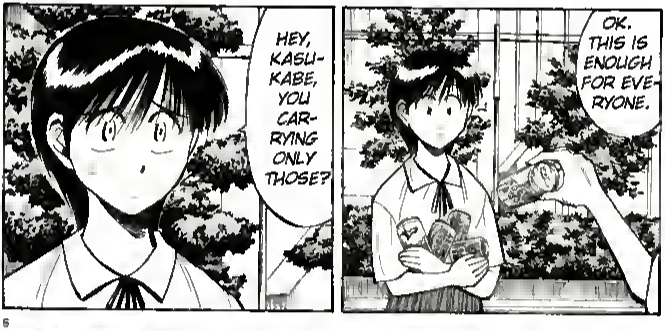
YE-AH.
IT'S OUR LITTLE BROTHER'S BIG MOMENT, WE HAVE TO SHOW OUR SUPPORT, RIGHT

I STILL CAN'T BELIEVE IT. HE'S A JAPAN YOUTH ALL-STAR ...

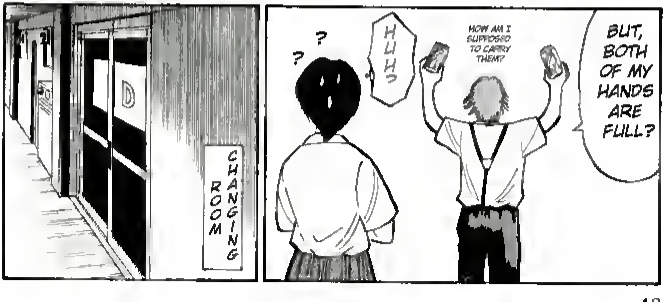
ANYWAYS, TEPPEI REALLY MADE IT.
AFTER SAYING HE WOULD DO IT FOR US AND ALL ...


SFX: KA-CHUNK
ガコーン
I KNEW IT ALL ALONG.


THAT HE WOULD BE CHOSEN AS A YOUTH ALL-STAR.
KNEW WHAT ?
ガチャ
WELL, YOU OF COURSE YOU CAN SAY THAT AFTER THE FACT.
THAT'S TRUE, BUT ...

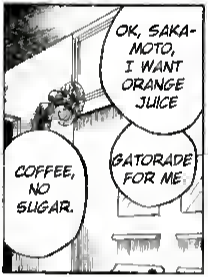

HEY, KASU-KABE, YOU CAR-RYING ONLY THOSE?
OK. THIS IS ENOUGH FOR EVE-RYONE.

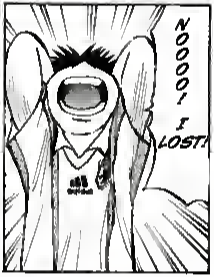
6


CHANGING ROOM
BUT, BOTH OF MY HANDS ARE FULL?
HUH?
? ?
HOW AM I SUPPOSED TO CARRY THEM?

ROCK, PAPER, SCISSORS, SHOOT!

SFX: SLAM
OK!
HURRY ON BACK.

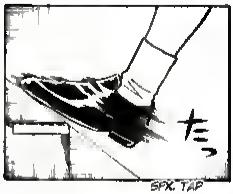

OK, SAKAMOTO, I WANT ORANGE JUICE
GATORADE FOR ME.
COFFEE, NO SUGAR.


NOOOOO! I LOST!

THANKS, FOR WAITING.

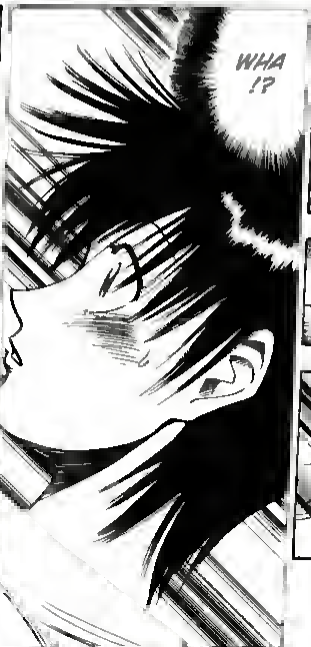
EVIL.
YEP.
YEP, HE ALWAYS DOES 'ROCK' FIRST, HUH.
adidas

AND
SHI-ORI?
THANK YOU.
YOU BAD-MOU-THING MY SIS-TER?
DAMMIT
SHE'S A BIT SLOW, HUH?
HUH? SHE'S NOT HERE?
SHE MUST BE LOST ...
たったっ
SFX: STEP STEP STEP
OH, MY ARMS ARE COLD I'M GONNA GET FREEZER BURN
I LOST SIGHT OF THEM
THERE ARE SO MANY PEOPLE

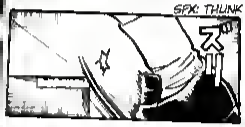


SFX: TAP

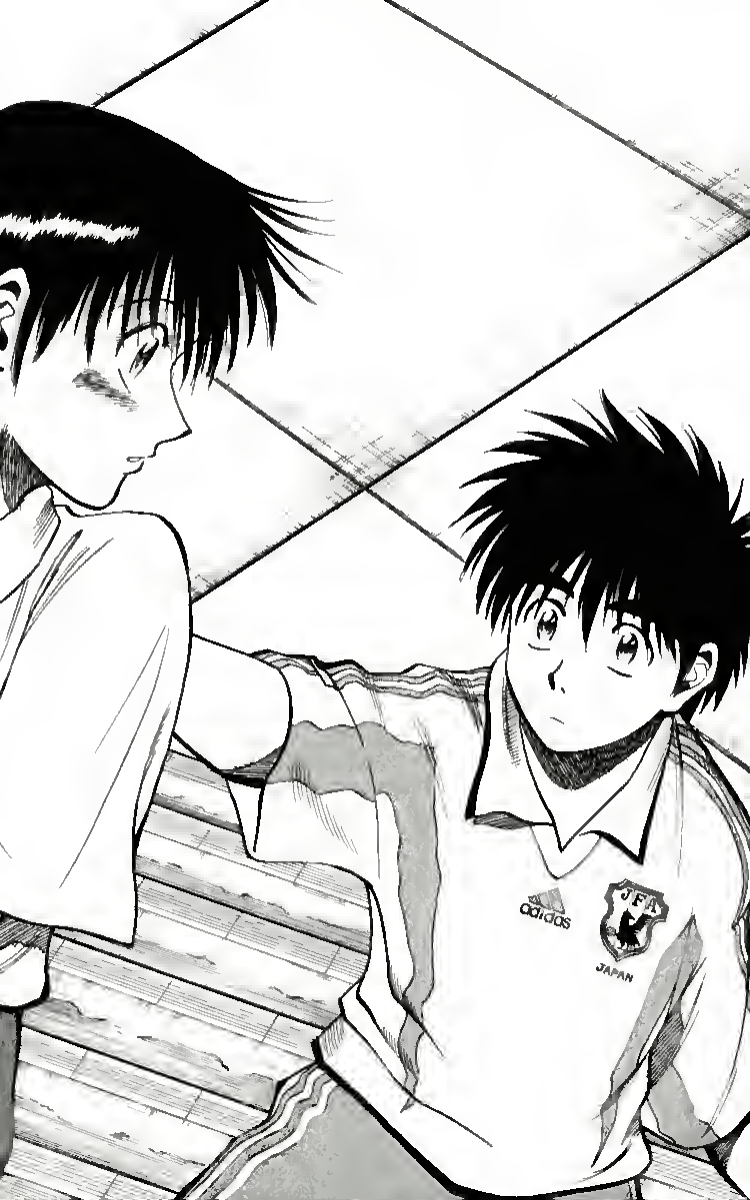
SFX: SLIP



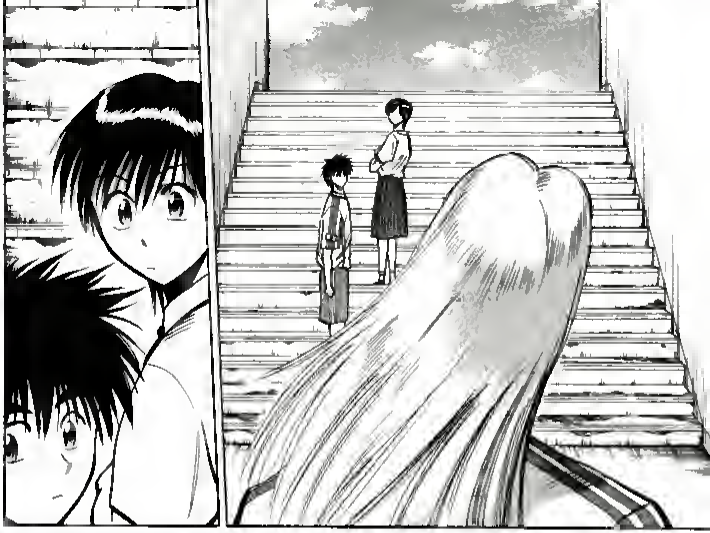
SFX: THUNK



UH...
TEP-PEI...
SHI-ORI...?
SFX: CLANG CLANG
LONG TIME NO SEE.
SFX: ROLL ROLL
カラン
カラン
カラン
adidas
JFA
JAPAN


adidas
JFA
JAPAN

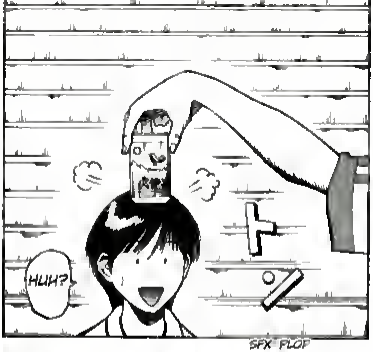
UH...
TEP-PEI...
SHI-OR...?
カン カン
SFX: CLANG CLANG
LONG TIME NO SEE.
SFX: ROLL ROLL
カラン
カラン
カラン

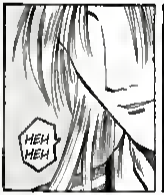


12 *TL NOTE: YES

SFX: STEP STEP

SFX: HA.HA.HA.HA.HA
はっはっはっはっ

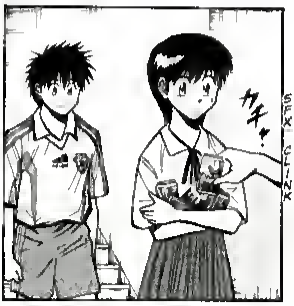

HUH?
SFX: PLOP

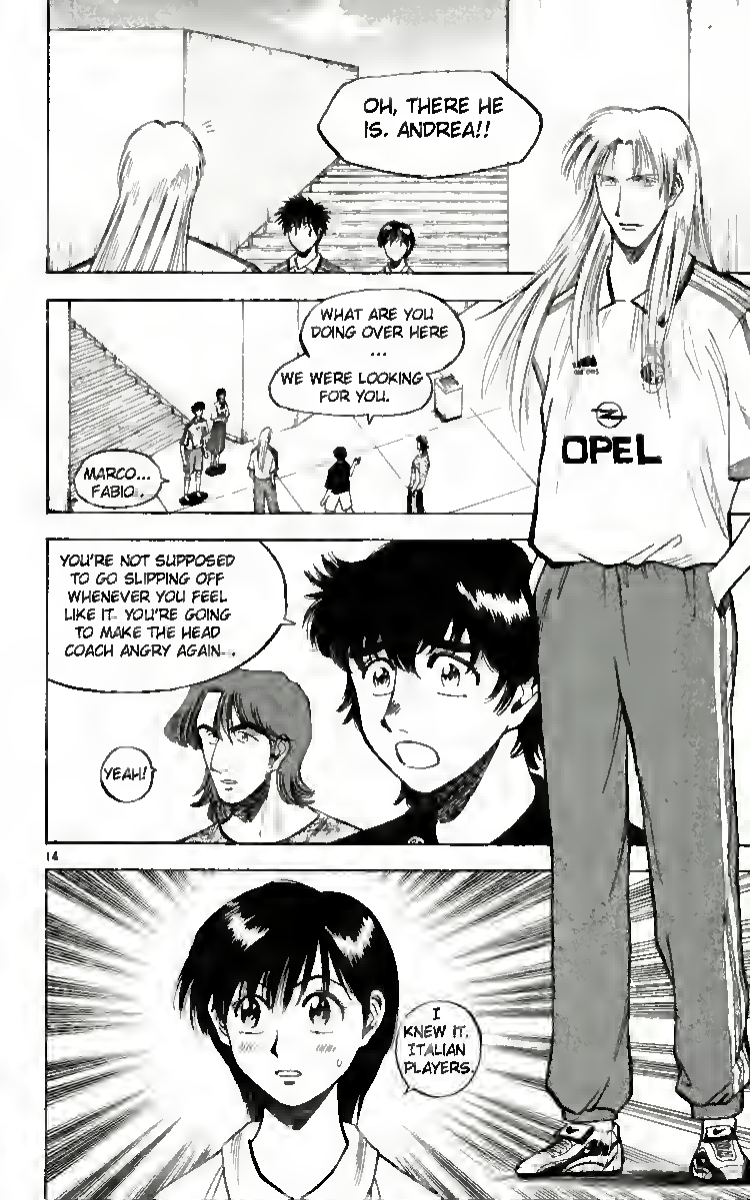

HEH HEH

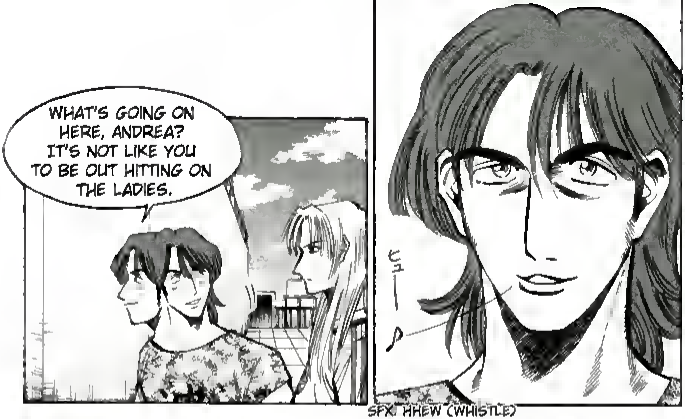
I-I CAN'T MOVE.
NHA?

Ciao!
(HELLO!)

SORRY, SORRY. JUST JOKING ...

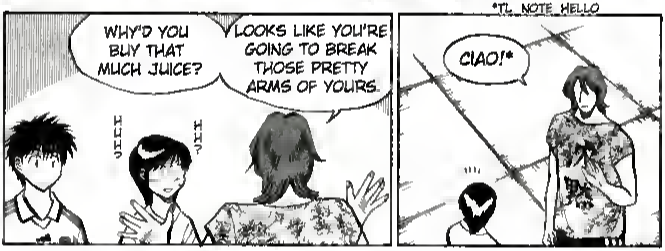

クチャ
SFX: CLUTCH


OH, THERE HE IS. ANDREA!!
WHAT ARE YOU DOING OVER HERE ...
WE WERE LOOKING FOR YOU.
MARCO... FABIO...
OPEL
YOU'RE NOT SUPPOSED TO GO SLIPPING OFF WHENEVER YOU FEEL LIKE IT. YOU'RE GOING TO MAKE THE HEAD COACH ANGRY AGAIN...
YEAH!
I KNEW IT. ITALIAN PLAYERS.

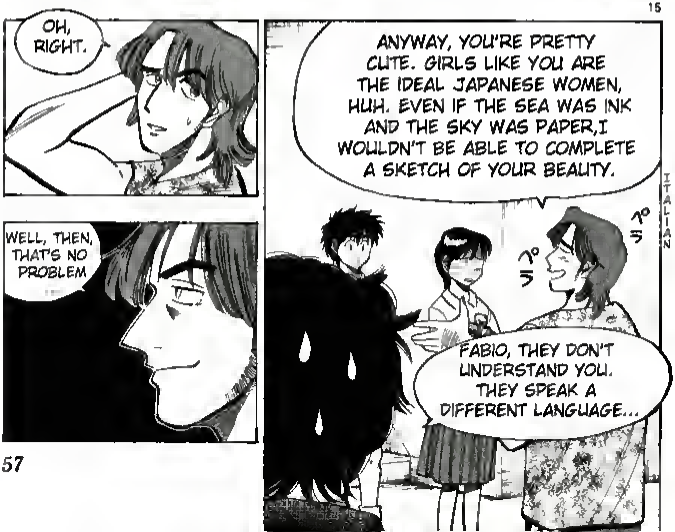


SFX: HHEW (WHISTLE)

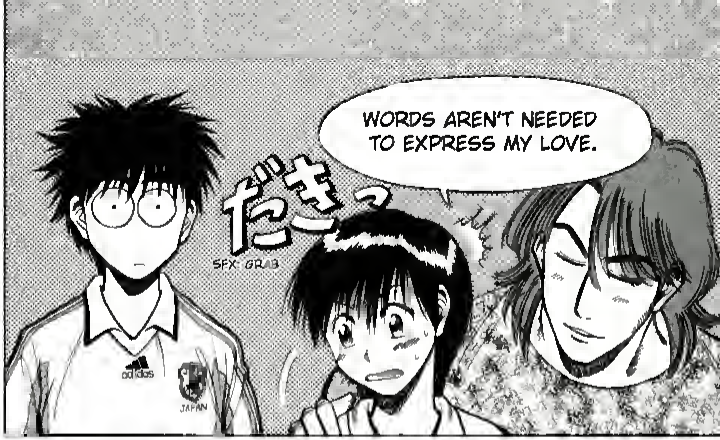
*TL NOTE: HELLO



15


OH, RIGHT.
ANYWAY, YOU'RE PRETTY CUTE. GIRLS LIKE YOU ARE THE IDEAL JAPANESE WOMEN, HUH. EVEN IF THE SEA WAS INK AND THE SKY WAS PAPER,I WOULDN'T BE ABLE TO COMPLETE A SKETCH OF YOUR BEAUTY.
WELL, THEN, THAT'S NO PROBLEM
FABIO, THEY DON'T UNDERSTAND YOU. THEY SPEAK A DIFFERENT LANGUAGE...

SFX: ITALIAN ITALIAN

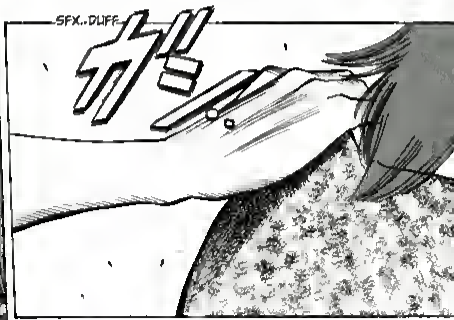

WORDS AREN'T NEEDED TO EXPRESS MY LOVE.
だきっ
SFX: GRAB
JAPAN

TEPPEI!!

WE'LL COMMUNICATE EYE TO EYE!! THAT'S THE KIND OF HOOK-UP I'M LOOKING FOR.
DOES HE NEEDS TO DO THIS IN JAPAN TOO?

16

HNN?


SFX..DUFF
ガシ

SHE'S WITH ME!
UGG!
SFX: SLAP
HMMPF
JFA
JAPAN
SFX: TAH TAH TAH (RUNNING)

HMMM...

ANDREA... THIS GUY'S A JAPANESE PLAYER.
HMPF. YOU HAVE A MAN?

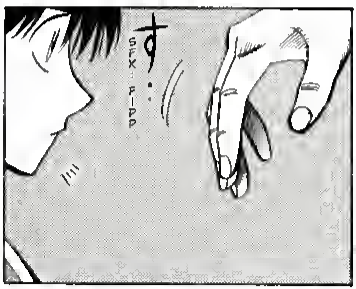
HE ASKED IF YOU'RE A JAPANESE FOOTBALL PLAYER.

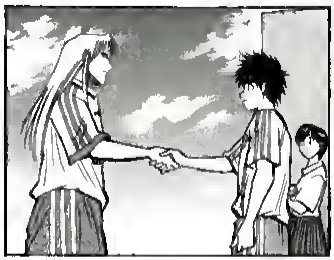
A JAPANESE PLAYER?
SFX -ZIP-

YEAH

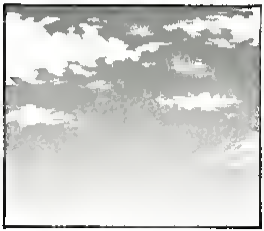
18

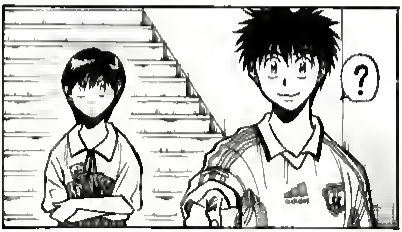
OPEL


SFX: F-PP



*13. NOTE ITALIAN





I'M BAACK.
ガラ
SFX: SLIDE
DAMMIT, SAKAMOTO! HOW FAR DID YOU HAVE TO GO TO BUY THOSE!!
THE MEETING'S ABOUT TO START!!
SORRY, SORRY
AHHH, THIS IS WARM.
I'M SORRY
HEY BRO, I JUST RAN INTO TEPPEI A MINUTE AGO.
OH, NO WONDER.
AND...?
NOTHING SPECIAL.

Aozora no Kumo

clouds of the blue sky

END OF CHAPTER 56

FROM

WWW.AOZORA-NO-KUMO.COM

COME DROP BY OUR SITE FOR THE NEWEST UPDATES OF YOUR FAVORITE MANGA!

IRC: CLOUDS@IRCHIGHWAY.NET

RANT

OUR RECRUITMENT IS ALWAYS OPEN SO COME APPLY ON THE FORUMS. WE STILL NEED MORE EDITORS.

GO RED WINGS!!

-TRANAR

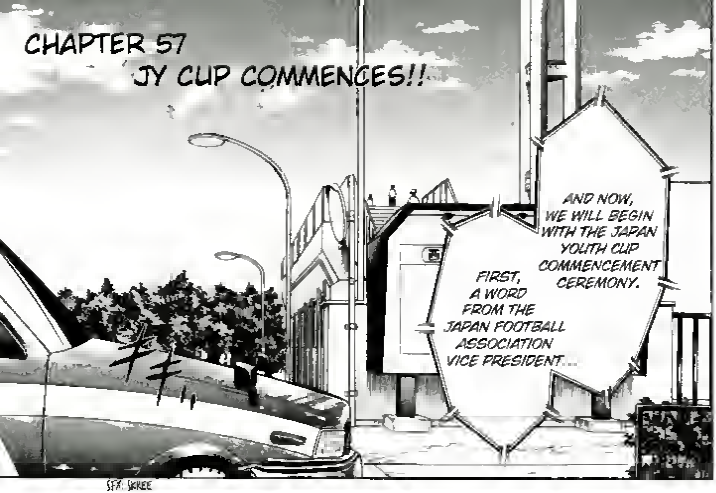
CREDITS

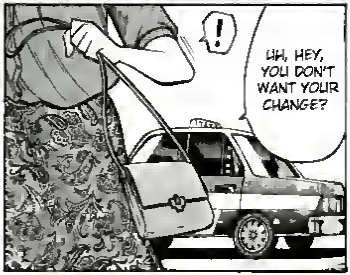
TRANSLATOR: D.SHIMEK

EDITOR: DOSENPFAND123

PROOFREADER: TRANAR

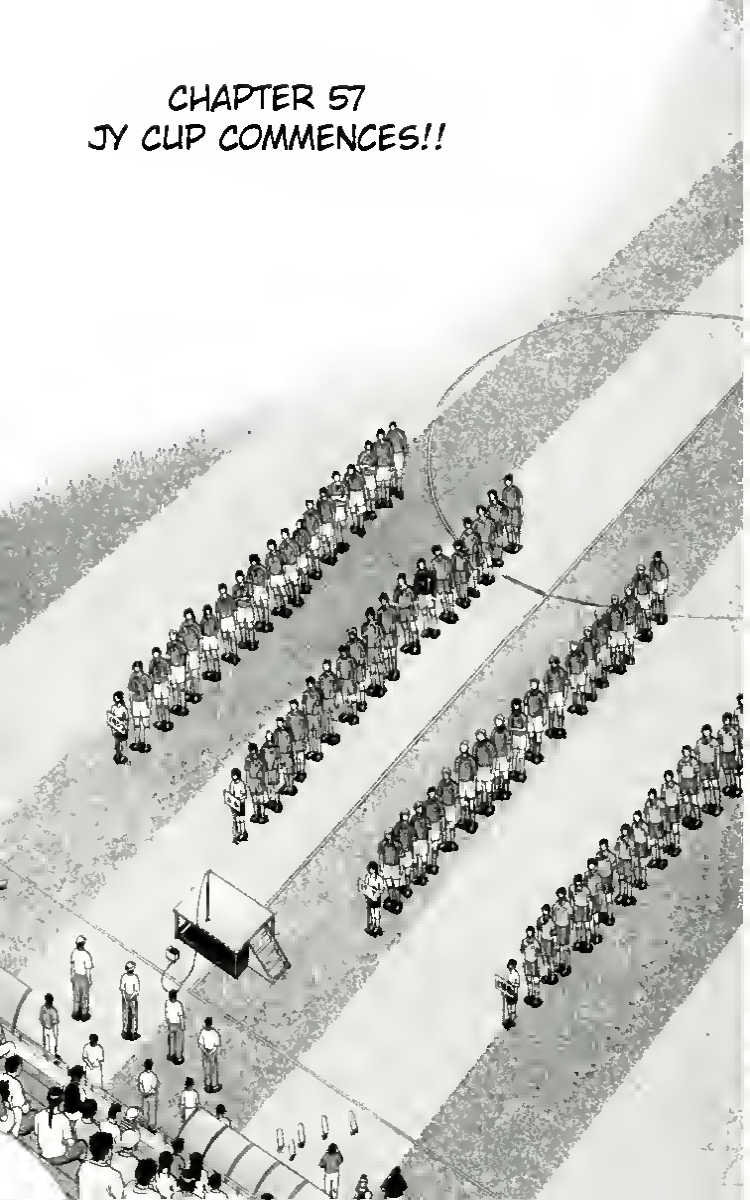
CHAPTER 57
JY CUP COMMENCES!!


AND NOW, WE WILL BEGIN WITH THE JAPAN YOUTH CUP COMMENCEMENT CEREMONY.
FIRST, A WORD FROM THE JAPAN FOOTBALL ASSOCIATION VICE PRESIDENT...
SFX: SKREE



1

CHAPTER 57
JY CUP COMMENCES!!



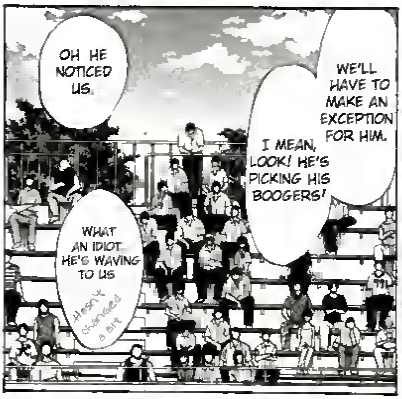
サワ
サワワ
HELLO, COACH!!
OH, COACH
GREAT, LOOKS LIKE I MADE IT IN TIME
ANYWAY, TAKE A LOOK COACH, RIGHT OVER THERE
THAT WAS QUICK. THE STAFF MEETING IS ALREADY FINISHED?
THERE'S TEPPEI.
THAT'S RIGHT
AGAIN
the meeting wasn't very important anyway
WELL, I MADE A QUICK EXCUSE TO GET OUT OF THERE

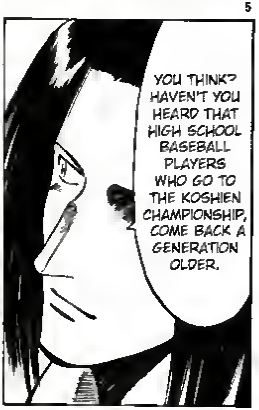
A JAPAN YOUTH ALL-STAR... HE'S DONE WELL.
JUST GETTING THIS FAR IS REALLY AN ACCOMP-LISHMENT

BUT, HE HASN'T CHANGED MUCH, HAS HE
5 DAYS IS A LITTLE TOO FAST FOR A DRASTIC CHANGE

AND, OF COURSE, IT ISN'T VERY ADMIR-ABLE TO COMPLIMENT MY OWN FLESH AND BLOOD...

5


WE'LL HAVE TO MAKE AN EXCEPTION FOR HIM.
I MEAN, LOOK! HE'S PICKING HIS BOOGERS!
OH. HE NOTICED US.
WHAT AN IDIOT. HE'S WAVING TO US
(Heavily-bandaged girl)


YOU THINK? HAVEN'T YOU HEARD THAT HIGH SCHOOL BASEBALL PLAYERS WHO GO TO THE KOSHIEN CHAMPIONSHIP, COME BACK A GENERATION OLDER.

YOU THINK SO?
HE SEEMS A LITTLE MORE ADULT TO ME...

SAY WHAT?

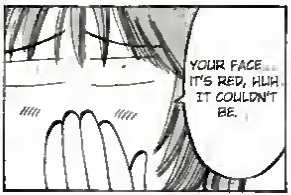
WHAT?
HUH?
WHY THE SILENCE

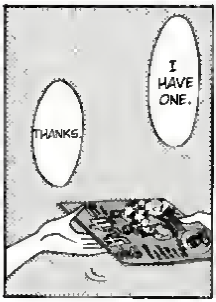
.....

6

WHAT!!
ARE YOU SERIOUS, SHIORI?
兄
OLDER BROTHER

WHA-WHA-WHAT?
WHAT?


YOUR FACE... IT'S RED, HUH. IT COULDN'T BE.


I HAVE ONE.
THANKS.

I'LL ALLOW IT
SHUT UP, JERRRK
WELL, WELL, TEPPEI AND SHIORI ARE A COUPLE
DOES ANYONE HAVE A PROGRAM?
THEY'RE LIKE CHILD-REN

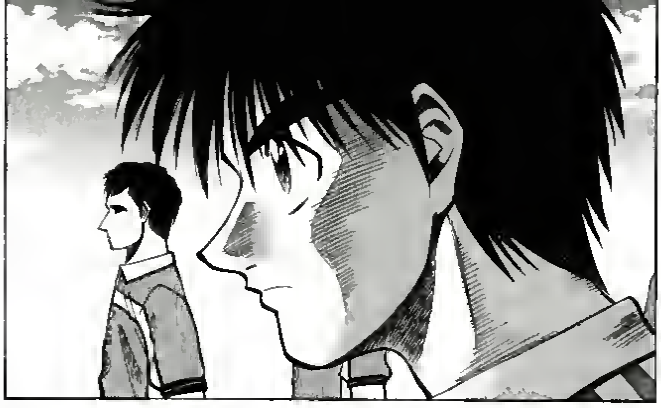
STAFF
NAME: JOHAN VAN HALEN
AGE
44
AFFILIATED TEAMS
TENJIN PRIVATE SCHOOL
KENMIKAWA PREFECTURAL HIGH SCHOOL

NUMBER 6, ANDREA FALCONI...
I WONDER IF IT'S TRUE THAT HE'S PRATICALLY BARESI'S SON

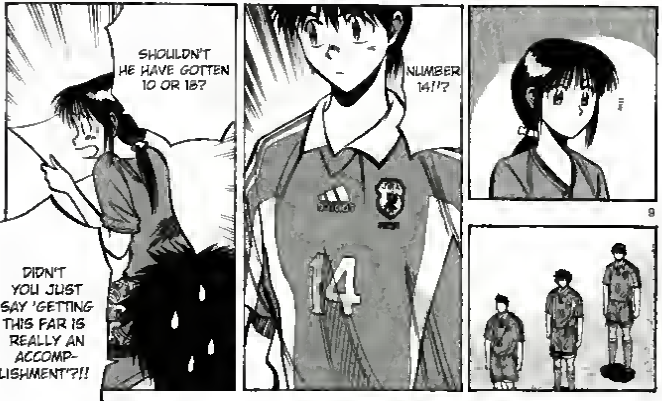
OF COURSE, THE ONES TO WATCH ARE THE ITALIANS.

PHYSICALLY, THERE ISN'T MUCH OF A DIFFERENCE HERE.
THEY'VE ALL HIT PUBERTY HUH?
月日 身長 体重
/02 183 78
/25 187 75
/09 182 74
/18 177 65
/28 175 66
/24 180 74
/26 173 66
7
glance

TEAM KOREA
TEAM MEXICO

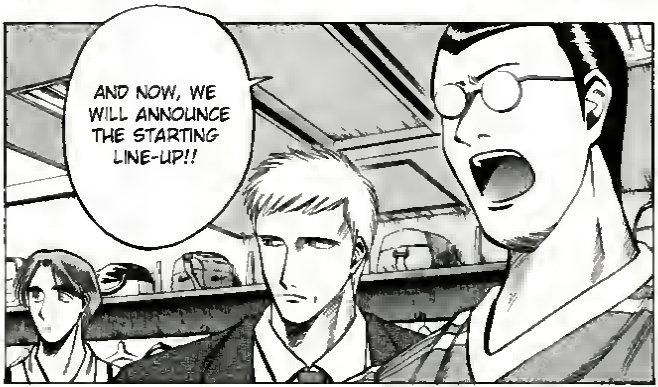


This is going to be great, huh, Teppei!!
How far will your skills prevail among the world's all-stars?

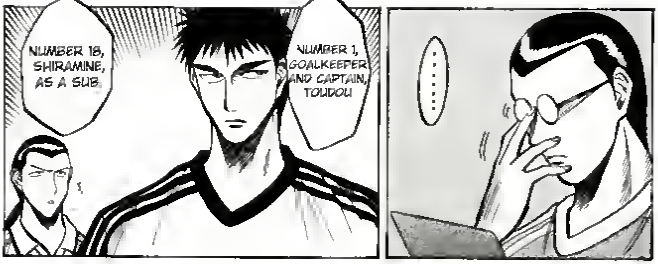

SHOULDN'T HE HAVE GOTTEN 10 OR 18?
NUMBER 14!!?
DIDN'T YOU JUST SAY 'GETTING THIS FAR IS REALLY AN ACCOMP-LISHMENT'?!!

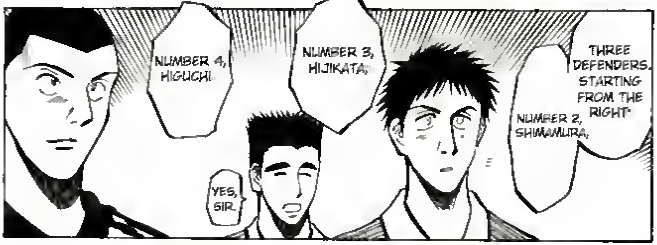
14
BUT, IT'S ROBERT BAGGIO'S NUMBER.
.....

D
ONE HOUR EARLIER


AND NOW, WE WILL ANNOUNCE THE STARTING LINE-UP!!

STARE


NUMBER 18, SHIRAMINE, AS A SUB.
NUMBER 1, GOALKEEPER AND CAPTAIN, TOUDOU
.....

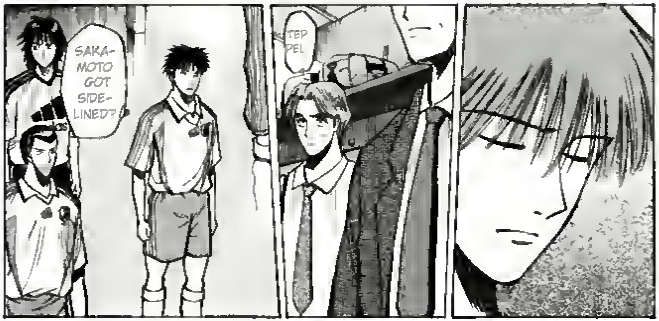

NUMBER 4, HIGUCHI
NUMBER 3, HIJIKATA,
THREE DEFENDERS. STARTING FROM THE RIGHT*
NUMBER 2, SHIMAMURA,
YES, SIR.

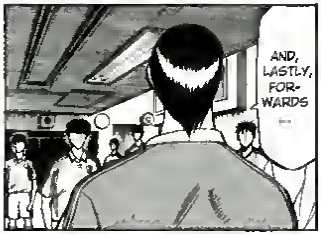
LEFT SIDE, NUMBER 8, FUKUOKA.
RIGHT SIDE NUMBER 5 NAGAKURA.
C.

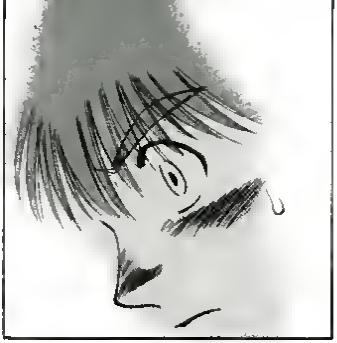
VOL-ANTE HUH
NEXT, CENTRAL MIDFIELDERS, NUMBER 10, MORIKAWA.
NUMBER 6, IKUTA.

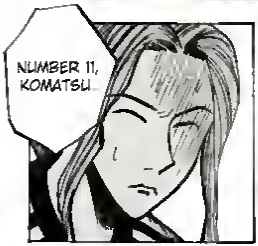
PLAY-MAKER

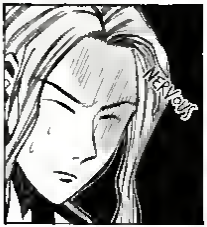
12



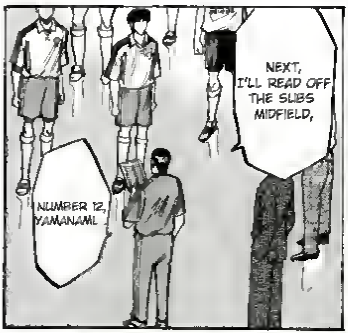

AND, LASTLY, FOR-WARDS




NUMBER 11, KOMATSU

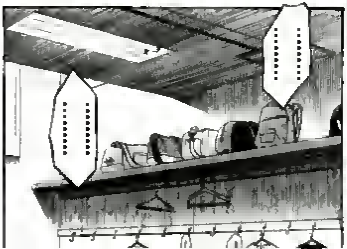

NERVOUS

Sakamoto was sidelined. How are we...
NUMBER 9, GODAI


NEXT, I'LL READ OFF THE SUBS MIDFIELD,
NUMBER 12, YAMANAMI

YES!

THOSE ARE THE STARTING PLAYERS

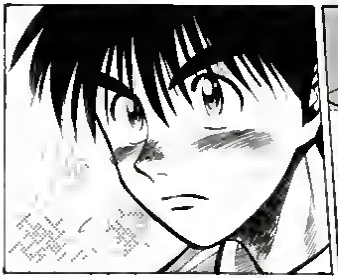

.....
.....

LET ME POINT OUT THAT THIS STARTING LINE-UP,
IS FOR THE MEXICO MATCH ONLY.
THAT IS ALL.
THIS TIME THE ROSTER IS ALL FILLED UP..
SO THE SUBS HAVE PLENTY OF CHANCES TO GET IN!!
THIS TIME THE ROSTER IS ALL FILLED UP...

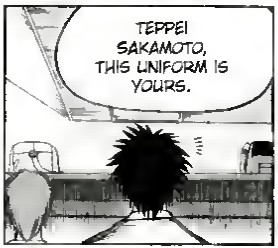
BUT, DON'T EVER LOSE YOUR MOTIVATION!!

HOW-EVER, NEVER FORGET THE FEELINGS OF THOSE THAT WERE NOT CHOSEN AS THE FINAL 18!!

YOU ALL ARE THE FINAL CHOSEN 18 FROM THE ORIGINAL 43 THAT WERE HERE AT THE BEGINNING!!
THAT IS HONESTLY SOMETHING TO TAKE PRIDE IN



AND NOW, GO AHEAD AND GRAB THE UNIFORM OF THE NUMBER I READ OUT.


TEPPEI SAKAMOTO, THIS UNIFORM IS YOURS.

14

WHAT?
HMMPF... SO WHAT..? IN THE END, THE ONE WHO GOT THE PLAYMAKER POSITION WAS ME!!
THE DIRECTOR PASSED OUT A UNIFORM TO HIM PERSONALLY
THE NUMBER THE DIRECTOR LOVES THE MOST... 14... TO TEPPEI...
I'M NOT BUMMED OUT OR ANYTHING, OK...
TEPPEI, THAT UNIFORM
IT'S NOT A NUMBER FOR A REGULAR, BUT...
I'M JUST GOING TO MAKE SOME AMAZING PLAYS WHEN MY TURN COMES AROUND!!
HM?
14

カシャ
カシャ
カシャ
SFX CLICK CLICK SNAP
ワアア
AND, NOW THE FIRST MATCH BEGINS. ITALY AGAINST KOREA.
ワアア
6
THAT NUMBER 6...!!

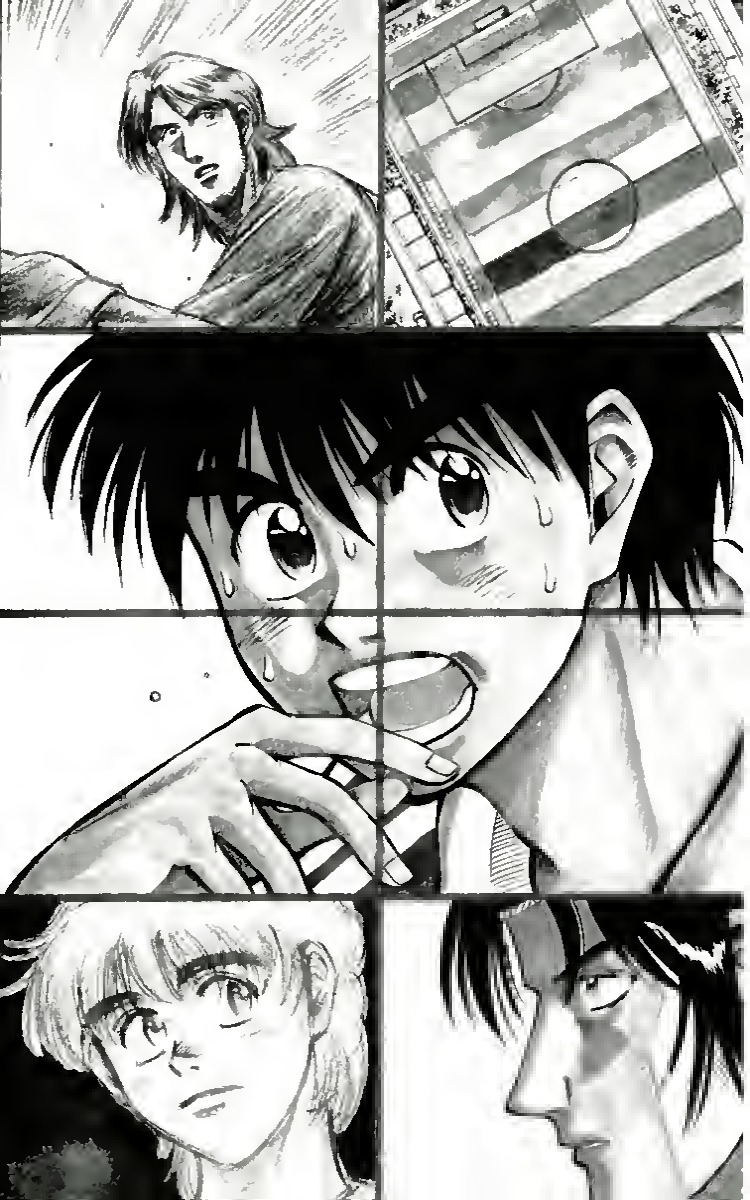
YOU MET HIM? HOW WAS HE?
YEAH, I MET HIM WHEN I WENT TO BUY JUICE.
YOU KNOW HIM?
UH...
I DIDN'T UNDERSTAND WHAT HE WAS SAYING BUT, HE SEEMED LIKE A NICE GUY.
REALLY?
...
A LITTLE .. I'M STILL STUDYING IT, YOU KNOW.
THAT REMINDS ME. YOU CAN SPEAK ITALIAN RIGHT, RYU?
19
HUH?
IS THAT REALLY WHAT HE SAID?
WHAT DOES 'NON SEI NESSUNO' MEAN?

THE MATCH WILL BEGIN WITH A KICK-OFF BY KOREA!
PIH
WITH A NATIONAL DRIVE TO FIGHT HARD IN THE 2002 JAPAN-KOREA WORLD CUP, WE HAVE KOREA.
THE ONE WHO COULD BE CALLED THE HEAD OF THE CLASS IS HIM. MYON-YU HA!!
IT SEEMS THAT AMONGST THESE YOUTH TEAM PLAYERS THERE MAY BE ONE WHO WILL STAND ON THE PITCH AS MEMBER OF THE KOREAN NATIONAL TEAM.
20
CAN HE BORE A HOLE THROUGH ITALY'S STEEL DEFENSE!?
WITH POWERFUL DRIBBLING AND A POTENT MID-FIELD SHOT..

PAST ONE PLAYER...
THIS IS HA'S SHOT-RANGE!!
"YOU GUYS AREN'T EVEN ON OUR RADAR."
SO, THAT'S WHAT HE SAID.
THE SHOT!!

SFX WHIPPAMMMM
22
JUST ASIAN-LEVEL FOOTBALL....

ファンタジスタ
FANTASISTA



Aozora no Kumo

clouds of the blue sky

END OF CHAPTER 57

FROM

WWW.AOZORA-NO-KUMO.COM

COME DROP BY OUR SITE FOR THE NEWEST UPDATES OF YOUR FAVORITE MANGA!

IRC: CLOUDS@IRCHIGHWAY.NET

RANT

OUR RECRUITMENT IS ALWAYS OPEN SO COME APPLY ON THE FORUMS. WE STILL NEED MORE EDITORS.

GO RED WINGS!!

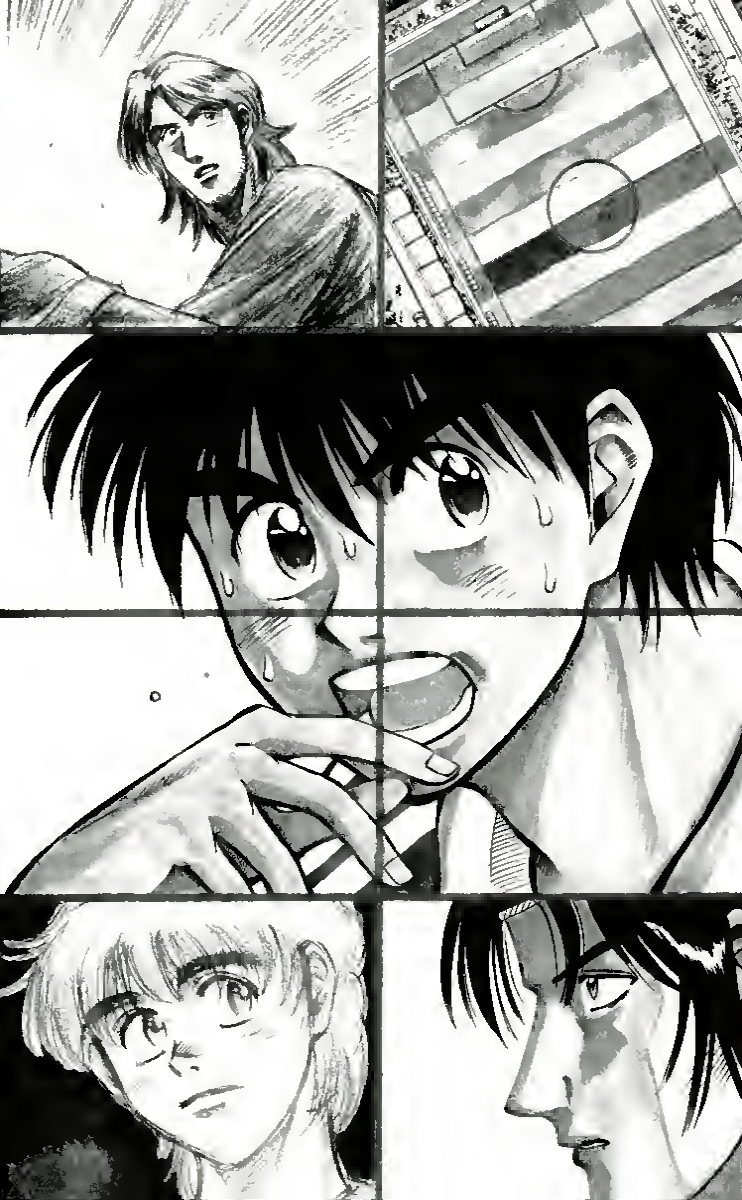
-TRANAR

CREDITS

TRANSLATOR: D.SHIMEK

EDITOR: RIZEL

PROOFREADER: TRANAR

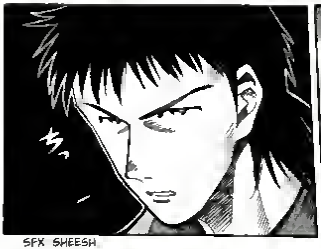


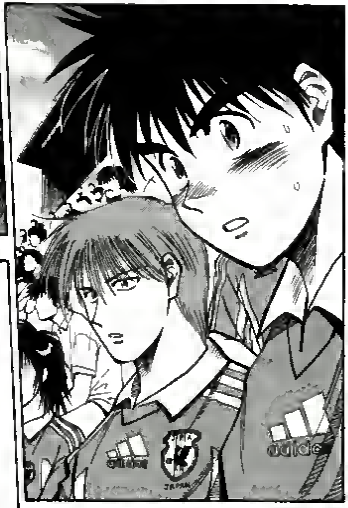
CHAPTER 58

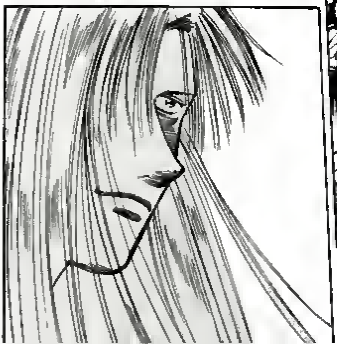
SILVER FALCON

JAPAN YOUTH CUP - FIRST MATCH, ITALY V. KOREA
SFX BASH
EARLY IN THE GAME, HA OF KOREA'S STRONG MIDFIELD SHOT...
3
SFX. BAMM
OR BETTER YET, WITH AN EXTREMELY LIGHT TRAP!!
WAS EASILY STOPPED BY THIS MAN!!
THE MAN WHO TURNED THEEXPLOSIVE ENERGY OF THE SHOT TO ZERO IN THE BLINK OF AN EYE WAS...

THE SILVER-HAIRED GENERAL THAT BRINGS TOGETHER THE "AZURI YOUTH TEAM!! ANDREA FALCONI!!!
JUST ASIAN-LEVEL FOOTBALL...


SFX SHEESH





ITALY'S SPECIALITY OF COUNTER-ATTACKS IS ALIVE AND KICKING WITH ITS YOUTH TEAM!!
ITALY WITH A SPLIT-SECOND BARRAGE OF DODGES!!
SFX. POOM
WOW. IN JUST THREE PASSES THEY'RE ALREADY IN FRONT OF THE GOAL.

A CUT BACK DOWN THE CENTER!!
SFX: BOOF
SFX: WISH
WILL IT GO IN!?
GOTT! IS UP HIGH!! HE HIT IT WITH A HEADER!!
SFX: SLAM
6
A FAST-BREAK!!
NO, NICE COVERIN BY JUN-KU LEE....
BUT A SPECIALTY IN COUNTE-ATTACKS GOES THE SAME FOR KOREA...
SFX: GU-GU-GU-GU

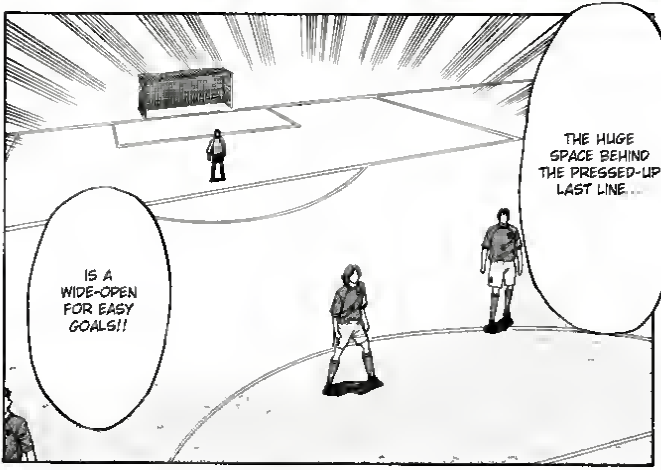
!?

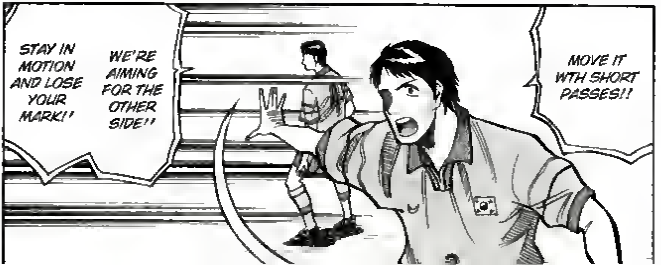
WHAT IS THIS 'PRESS FOOTBALL' THING...?
ERGG
LIKE THIS...
THE DEFENSIVE LINE PUSHES UP TO PUT PRESSURE ON THE OPPONENT
WHOAH...
BASIC-ALLY, WELL

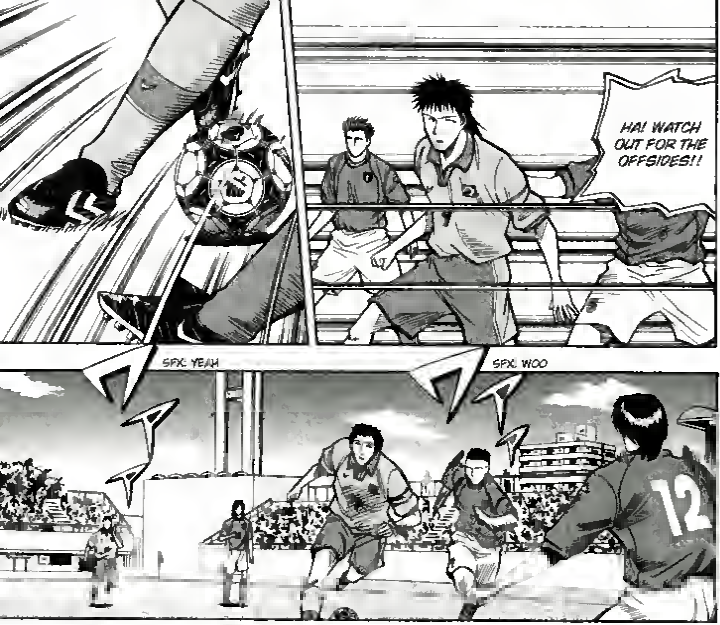
ITALY'S LAST LINE IS POSIT-IONED THAT FAR UP!?

HOW-EVER...
PRESSING FOOTBALL IS A DUAL-EDGED SWORD...

WHEN YOU DO THAT, YOU'LL BE CLOSER TO THE OPPO-NENT'S GOAL IF YOU STEAL THE BALL
WITH THAT, SWITCHING TO A COUNTER-ATTACK IS EASY

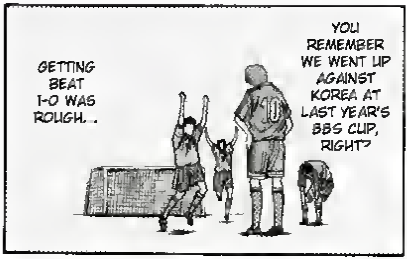

THE HUGE SPACE BEHIND THE PRESSED-UP LAST LINE...
IS A WIDE-OPEN FOR EASY GOALS!!


STAY IN MOTION AND LOSE YOUR MARK!'
WE'RE AIMING FOR THE OTHER SIDE!'
MOVE IT WTH SHORT PASSES!!


HA! WATCH OUT FOR THE OFFSIDES!!
SFX: YEAH
SFX: WOO
12

10

EVEN LIKE THAT, THEY HAVE CONFIDENCE IN THEIR DEFENSE, HUH..
EVEN STILL, IS ITALY FINE WITH THEIR LINE MOVED ALL THE WAY UP LIKE THAT?
THEY CAN'T REALLY GET AN OFFENSIVE GOING WOULDN'T YOU SAY KOREA IS PRETTY WEAK?


GETTING BEAT 1-0 WAS ROUGH. .
YOU REMEMBER WE WENT UP AGAINST KOREA AT LAST YEAR'S BBS CUP, RIGHT?

STOP PLAYING AROUND .

HMM. LAST YEAR, THIS YEAR... I'M STUCK ON THE BENCH SO I HAVE NO CLUE

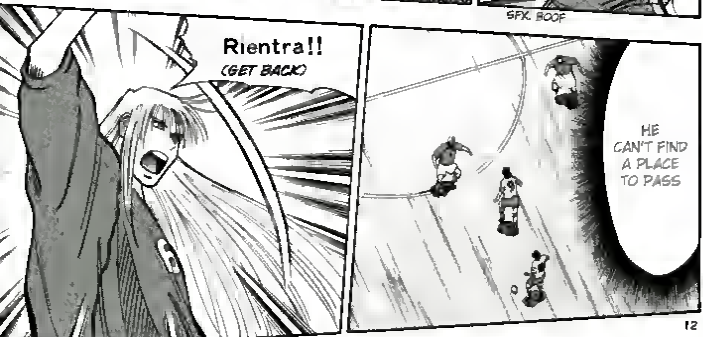
THEIR SPEEDY ATTACKS AND RIGID DEFENSE ARE NO WEAKER THAN LAST YEAR!!

11

WHAT KEEP THE BLUE RAMPARTS OF ITALY LOCKED ARE HIS PLAYS .
AS THE CENTRAL MIDFIELDER PLACED PROMINENTLY AT THE MIDDLE OF THE PITCH,

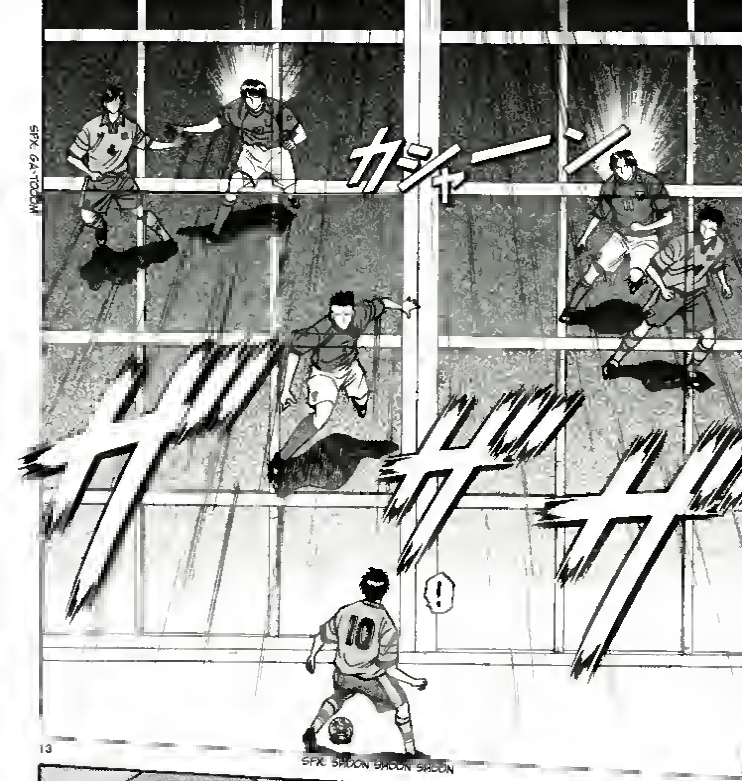
TEC-CHAN.. DO YOU GET IT?

IF MA DRIVES TO THE OTHER SIDE OF THEIR LAST LINE, WE CAN DEFINITELY SCORE A GOAL, BUT
SFX. BOOF


Rientra!!
(GET BACK)
HE CAN'T FIND A PLACE TO PASS

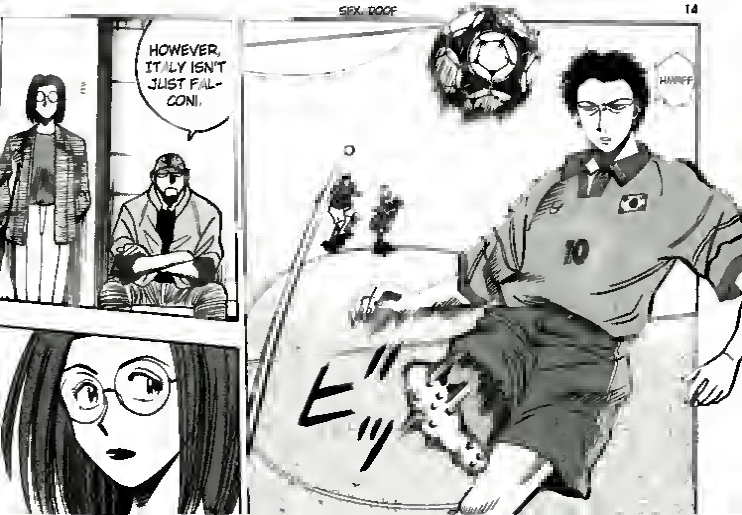
12

Radoppia!!
(SURROND HIM)
Pressa!!
(PRESS UP)


SFX. GA-TOOOM
カシャーン
!
10
13
SFX. SHOON SHOON SHOON

THAT NUMBER 6 GUY...
KOREA'S PASS LANES ARE COMPLETELY CUT OFF AT HIS COMMAND.
ITALY'S COORDINATED DEFENSE IS ALL RUN BY NUMBER 6!!
WHA-- WHEN DID YOU...

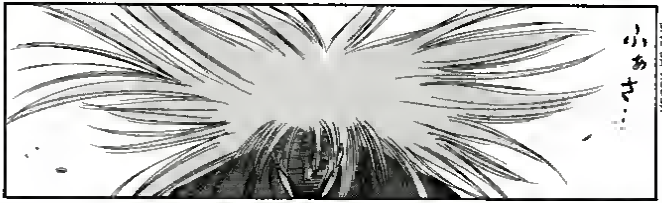
IN THAT WAY, HE'S SEEMS LIKE YOU
WELL, I GUESS
2ND
TOTAL
IT'S LIKE HE IS LOOKING AT THE ENTIRE PITCH FROM THE SKY ABOVE
YES
I HAVEN'T GIVEN UP ON THE PLAYMAKER POSITION. Y'KNOW
HIS POSITION IS ALSO THE SAME. HE'S A VOLANTE

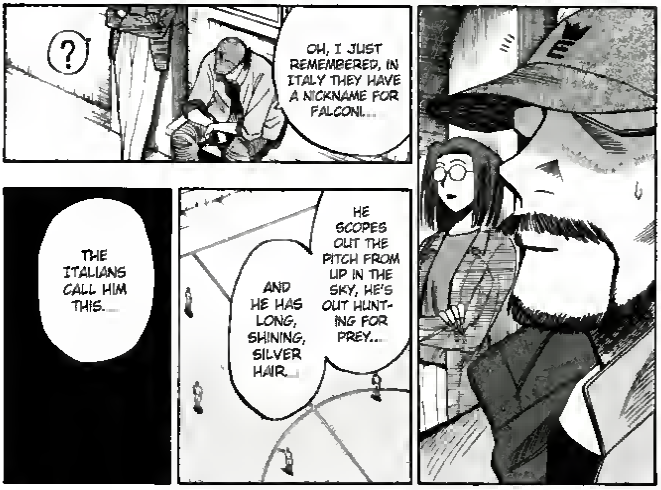

HOWEVER, ITALY ISN'T JUST FALCONI.
HMPF
10
ヒ〃〃

NO!!!
IN DESPERATION HE PUT THE BALL OVER, HUH!!
TOO BAD!!
!!
THAT'S WHY I'M HERE!!
SFX: SLAM

NICE DEFENSE, FABIO!!
ANDREA!!
USING UNSURPASSABLE PHYSICAL ABILITIES TO SHUT OUT APPROACHING FORWARDS, THAT'S FABIO CASTELLINI.

MARCO ..
NICE


ふぁさ…
SPKK SA-WOOSH


?
OH, I JUST REMEMBERED, IN ITALY THEY HAVE A NICKNAME FOR FALCONI...
HE SCOPES OUT THE PITCH FROM UP IN THE SKY, HE'S OUT HUNTING FOR PREY...
AND HE HAS LONG, SHINING, SILVER HAIR...
THE ITALIANS CALL HIM THIS...

THE SILVER FALCON!!
NO WAY!? OVER THERE!?
HUH!?

HE AVOIDED THE OFFSIDES WITH PIN-POINT ACCURACY!?
FROM SUCH A LONG RANGE
I CAN'T BELIEVE IT!

SFX. ZOOSH
SFX. YAAAAAY
GOOOOAL!! FIRST GOAL ITALY!!
AFTER THAT, ITALY SEIZED THE SECOND GOAL WITH A SIMILAR COUNTER.
21
FIGHTING BACK, THE BALL WAS GIVEN TO KOREA'S ACE STRIKER, MYON-YU HA. BUT...

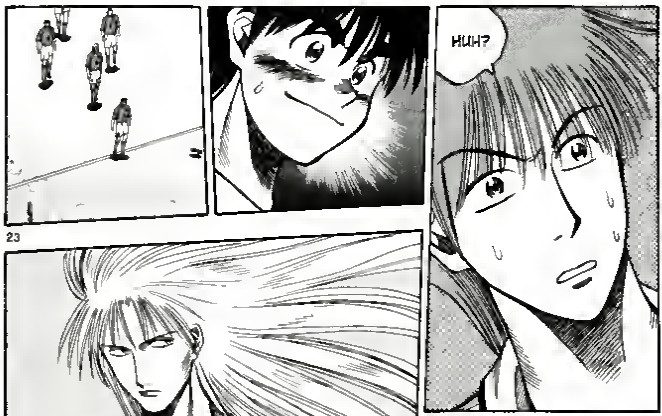
CLOSING OFF ALL PATHWAYS WITH PRECISE COVERAGE DONE ACCORDING TO FALCONI'S COMMANDS, HA COULD ONLY GO FOR SHOTS OF DESPERATION.
SFX. BOOF

IN A STRAIGHT-FORWARD FASHION... AND WITHOUT RISKING ANYTHING.
SFX. PIPIPI!!!

ITALY SHUTOUT KOREA, 2 - 0!!
SFX. YAAAAAAY
SFX. SILENCE

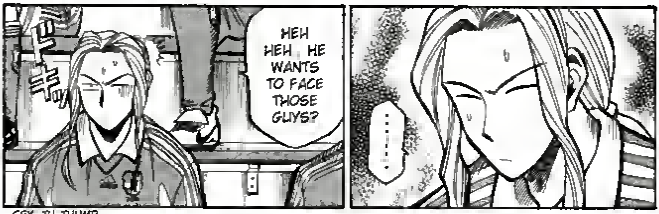
KOREA WAS DECIMATED WITHOUT GETTING A CHANCE TO DO ANYTHING...
IS THE GAP BETWEEN EUROPE AND ASIA THAT WIDE!?
SFX. STAND

ITALY IS AMAZING!!
14
10

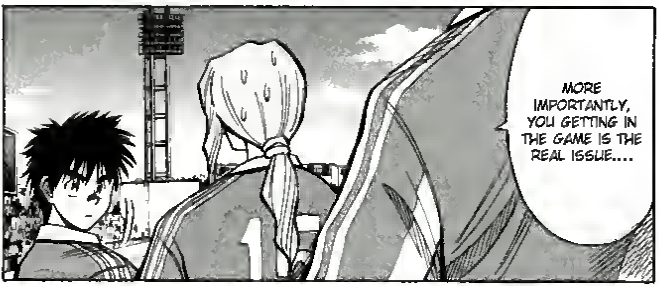

HUH?
23

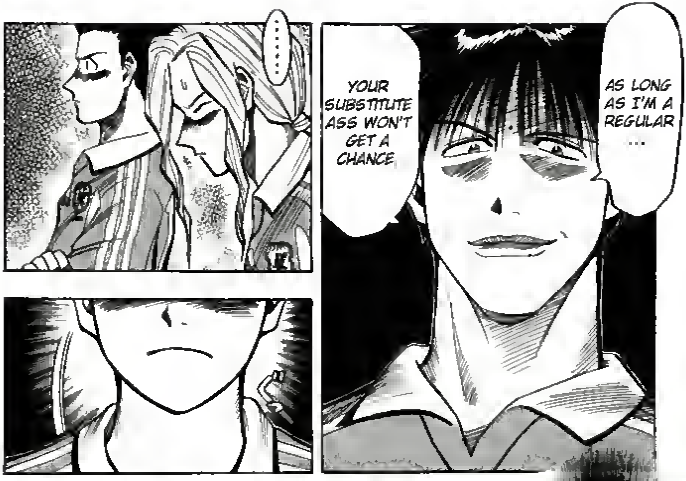
I WANT TO GO UP AGAINST THOSE GUYS!!
BUT...
ISN'T THAT OBVIOUS WITHOUT YOU EVEN SAYING IT?
SFX: KONK

OH, THAT'S RIGHT...
VS
1ST
2ND
TOTAL
A LITTLE HASTY... WE HAVE THE MEXICO GAME BEFORE THAT, HUH.


HEH HEH... HE WANTS TO FACE THOSE GUYS?
.....
SFX: TH-THUMP

24


MORE IMPORTANTLY, YOU GETTING IN THE GAME IS THE REAL ISSUE....


...
YOUR SUBSTITUTE ASS WON'T GET A CHANCE
AS LONG AS I'M A REGULAR ...

EVEN SO.... I AM PREPARED FOR THIS BATTLE!!

Aozora no Kumo

clouds of the blue sky

END OF CHAPTER 58

FROM

WWW.AOZORA-NO-KUMO.COM

COME DROP BY OUR SITE FOR THE NEWEST UPDATES OF YOUR FAVORITE MANGA!

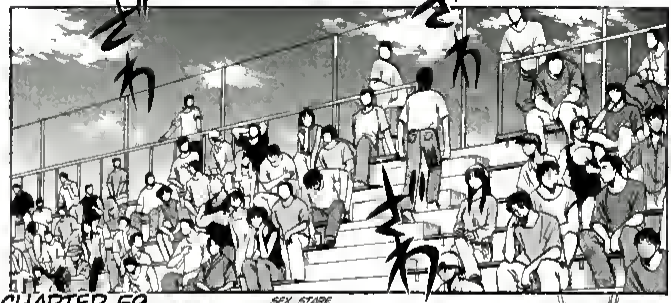
IRC: CLOUDS@IRCHIGHWAY.NET

RANT

STILL RECRUITING MORE STAFF FOR OUR NEW PROJECT, ESPECIALLY NEED INTERESTED TRANSLATORS AND EDITORS!!!
-TRANAR

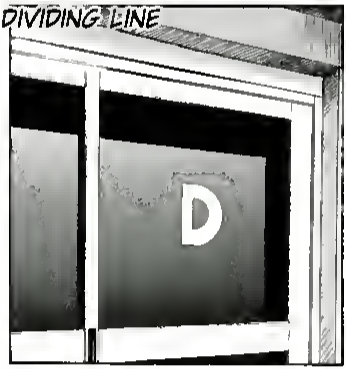
CREDITS

TRANSLATOR: D.SHIMEK
EDITOR: IDEN, TRANAR
PROOFREADER: TRANAR

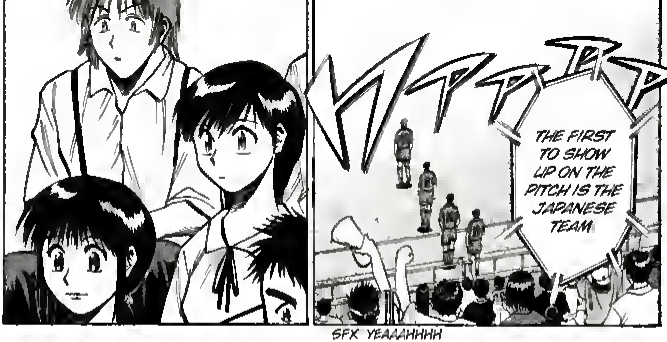


SFX: STARE

CHAPTER 59
DIVIDING LINE



CHAPTER 59
DIVIDING LINE
YEEE-AAHH!!
adidas
10
4



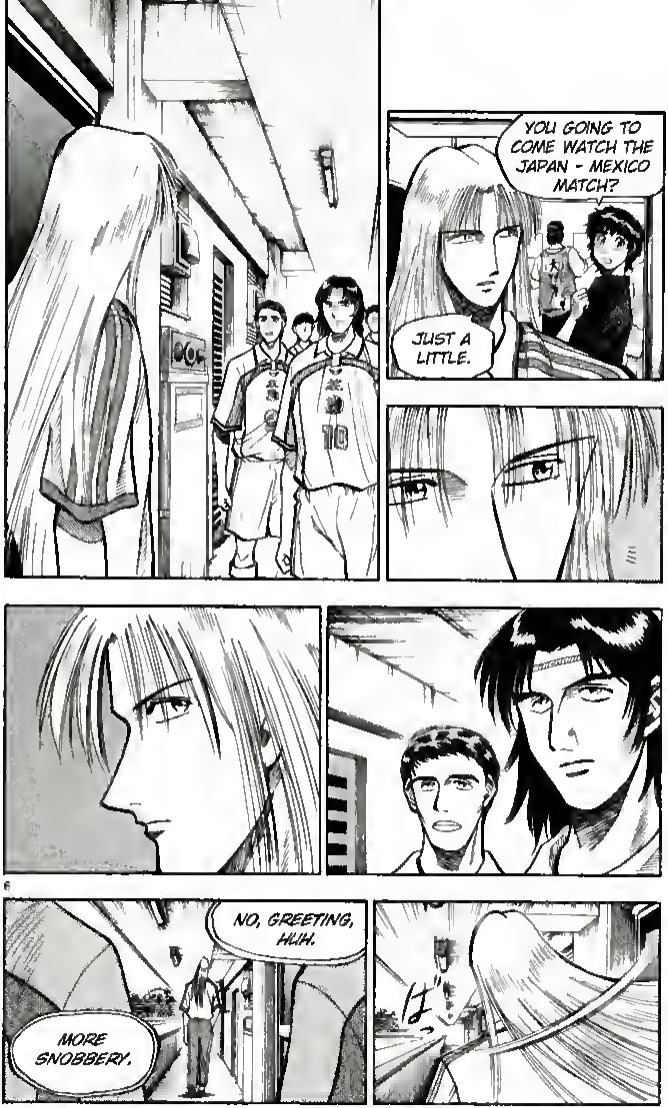
SFX YEAAAHHHH

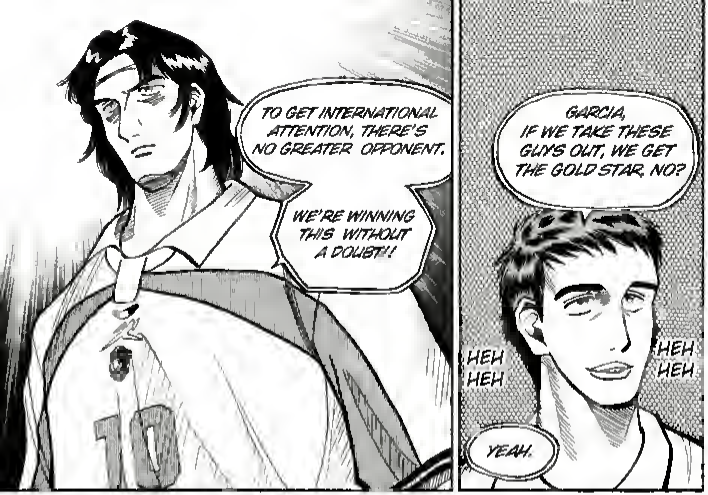
...
SINCE I DIDN'T MAKE THE STARTING LINE-UP, IT'S PAINFUL TO LISTEN TO THESE PEOPLE
15
JUST AS I EXPECTED, I'M SO NERVOUS
YEAH.
THIS IS LIKE MY FIRST INTER-NATIONAL GAME.

HEH HEH ...
THAT'S REALLY AMAZING, TAIZOU!!
YOU SAY YOU GOT INVITED TO BE AN ALL-STAR AGAIN!?
NO, YOU CAN REALLY SHINE AS AN ALL-STAR STRIKER
THAT'S WHY YOU'RE "NANIWA'S RONALDO"*!!
EVEN THOUGH YOU MADE IT LAST YEAR, YOU WERE ON THE BENCH THE WHOLE TIME, SO THIS YEAR WE'RE COUNTING ON YOU TO MAKE STARTING LINEUP.
YEAH. I GUESS I WON'T KNOW UNLESS I GO ...
I GUESS SO, HUH
DON'T BE SO FULL OF YOURSELF !!
WE'RE JUST A SIMPLE, NO-NAME HIGH SCHOOL ...
BUT, LIKE, BEING ABLE TO GO UP AGAINST INTERNATIONAL PLAYERS IS JUST A FANTASY FOR US ...

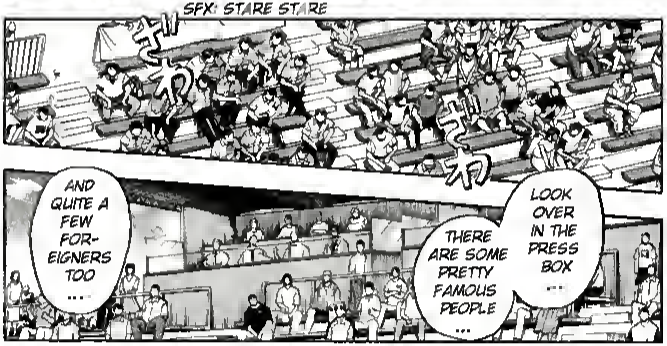
T.L.NOTE: NANIWA IS THE ANCIENT NAME FOR OSAKA. PEOPLE IN OSAKA CALL OSAKA THIS AMONGST THEMSELVES

WHEN YOU GET BACK YOU CAN SHOW US WHAT INTERNATIONAL FOOTBALL IS ALL ABOUT !!
WE'LL BE CHEERING FOR YOU!!
MIKASA
ME, HUH...
I'D LOVE TO TAKE ON SOME INTER-NATIONAL ALL-STARS MYSELF !!
15
SFX: SHUT
SFX: YEAAAAAH WOOOOOOO
5
ガーラ
ANDREA ...
A

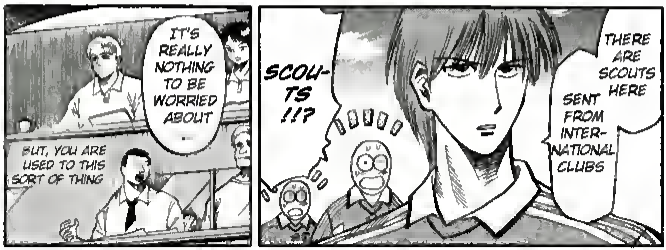

YOU GOING TO COME WATCH THE JAPAN - MEXICO MATCH?
JUST A LITTLE.
6
NO, GREETING, H.I.H.
MORE SNOBBERY.
はっ
SFX: TURN


TO GET INTERNATIONAL ATTENTION, THERE'S NO GREATER OPPONENT.
WE'RE WINNING THIS WITHOUT A DOUBT!!
GARCIA, IF WE TAKE THESE GUYS OUT, WE GET THE GOLD STAR, NO?
HEH HEH
HEH HEH
YEAH.

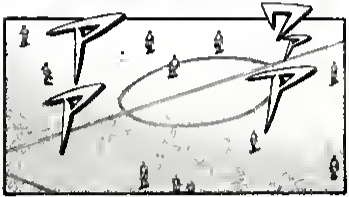
SFX: STARE STARE



7


IT'S REALLY NOTHING TO BE WORRIED ABOUT ...
BUT, YOU ARE USED TO THIS SORT OF THING
SCOU-TS !!?
THERE ARE SCOUTS HERE SENT FROM INTER-NATIONAL CLUBS

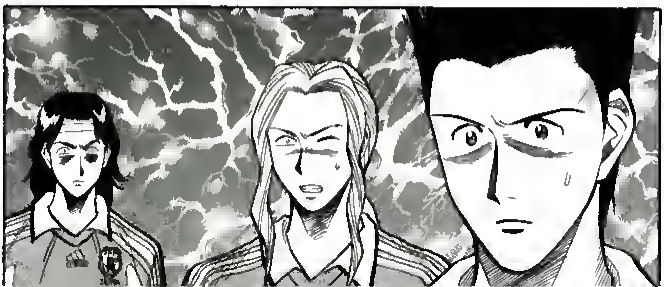
THIS TIME AROUND, I'M GOING TO GET THE APPROVAL OF AN INTER-NATIONAL SCOUT!!
THAT'S ANOTHER REASON BEHIND THIS YOUTH TOUR-NAMENT



SFX: WAAAA WOOOO

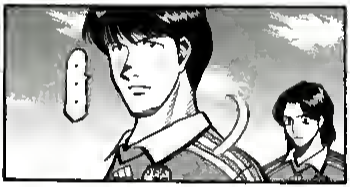
YOU FOLLOWED SAKAMOTO AND LOOK WHAT'S HAPPENED. YOU'RE OFF THE STARTING LINE.
FEELS GREAT, HUH.
I KNOW YOU LOSERS WERE INFLUENCED BY SAKAMOTO DURING THE TRAINING CAMP.
14

SHUT UP.
IF YOU WANT TO GET AT SAKAMOTO, YOU'RE AIMING IN THE WRONG DIRECTION
I DIDN'T MAKE THE STARTERS BECAUSE I DIDN'T HAVE THE ABILITIES
IS WHEN YOU'RE ON THE INSIDE OF THIS TOUCH LINE!!
THE ONLY CHANCE FOR US TO TALK ON EQUAL FOOTING,



!?
SFX: UGGH
SFX: ERGG
HOLD IT.
KON-DO !!
SFX: WHISPER WHISPER
WHAT KONDO IS TRYING TO SAY IS IF YOU GET IN THE GAME,
IT WON'T BE BECAUSE HE LOST HIS SPOT
MAYBE, HUH
ボソボソ
PERHAPS, HE WAS A LITTLE HARSH.
PER-HAPS ?
GO-DAI
BEING A STARTER IS OUR ONLY MEANS TO APPEAL TO THE PEOPLE WATCHING.
IT'S THE SAME FOR ME.

WE WON'T HAND IT OVER EASILY, MAN.



THIS IS NO TIME FOR THE REGULARS AND SUBS TO BE FIGHTING !!
WHAT'S GOING ON, GUYS!?
THE MATCH IS ABOUT TO START!!

SFX WAAAA WWOOOO

ITALY HAS ALREADY BEATEN KOREA AND ADVANCED TO THE FINALS.
2
0
ITALY
KOREA
JAPAN
MEXICO
SFX: PIIII
THE JAPAN YOUTH TOURNAMENT'S SECOND MATCH, JAPAN VS MEXICO AND NOW, THE KICK OFF!!
SFX: WAAAAAA
OUT OF CENTRAL AMERICA, WE HAVE MEXICO WITH TECHNIQUE AND A CONSTANTLY EVOLVING SYSTEM.
THIS IS A BATTLE TO GO AGAINST ITALY IN THE FINALS TOMORROW!!
SFX WOOOOOOOOO
IT'S NOT RIGHT FOR THE STARTERS AND SUBS TO FIGHT AFTER WE'VE COME SO FAR
WHAT WILL JAPAN DO AGAINST IT!?

YOU HAVE NOTHING TO SAY, DIRECTOR!?
A CONFLICT BETWEEN STARTERS AND SUBS? A LITTLE FIERCE COMPETITION IS NEVER A BAD THING...
HOW-EVER.
14 SFX: WOOOOO
KONDO HAS FOUND AN OPENING!!

KOMATSU CATCHES UP TO RECEIVE IT!!
SFX: POOOM
FROM THERE IT'S SHOT BACK TO THE CENTER!!
SFX: SSH-BAMM
KONDO'S KILLER PASS!!
IN THE CENTER IS GODA!!

UG-GH
SFX: AH
JAPAN IS ATTACKING WITH GREAT FORM !!
JUST MISSED! JUST LEFT OF THE POST !!
16
!?
hmm...
YES!! WELL DONE, GUYS !!
adidas
SFX: SILENCE

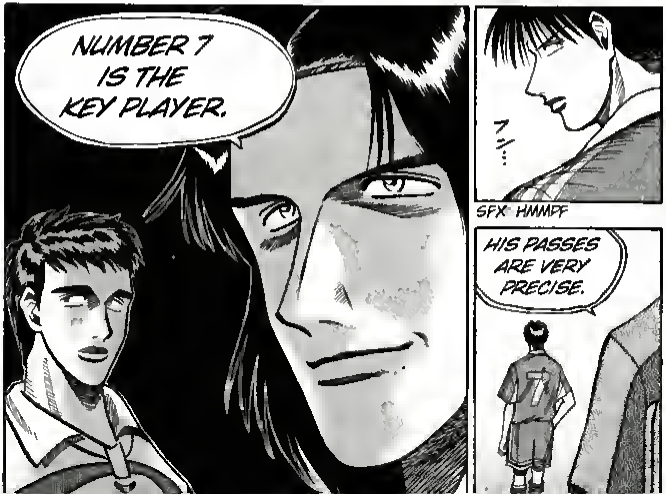
WHY AREN'T YOU GUYS HAPPY?!
WHAT'S GOING ON!? OUR TEAM IS PUSHING THROUGH. ISN'T IT!?
IT'S GREAT IF THE TEAM WINS ...
WELL
...

TEPPEI!!
BUT ALSO, I WANNA GET IN THE GAME!!

SFX: HA
SFX: SOO
SFX: SLAP SLAP
IF THE TEAM LOSES, THAT'S IT!!
THAT'S RIGHT, IT'S JUST AS FRANK SAID.

NICE SHOT, GODAI !!
14
14
SAKA-MOTO ...
YOU WON'T BE ABLE PUT UP A FIGHT RIGHT OFF THE BAT
EVEN IF YOU ARE ON THE BENCH, YOU HAVE TO ACT AS IF YOU ARE OUT THERE WITH THE TEAM.
IF NOT, ONCE YOU'RE PUT INTO THE GAME ...

I CAN'T LET THE SIDELINES LOWER MY MOTI-VATION.
15
THAT'S IT
THE RIGHT SIDE IS WIDE OPEN !!
YEAH! CHEER LOUDER !!


NUMBER 7 IS THE KEY PLAYER.
フン…
SFX: HMMPF
HIS PASSES ARE VERY PRECISE.
7

Aozora no Kumo

END OF CHAPTER 59

FROM

WWW.AOZORA-NO-KUMO.COM

COME DROP BY OUR SITE FOR THE NEWEST UPDATES OF YOUR FAVORITE MANGA!

IRC: CLOUDS@IRCHIGHWAY.NET

RANT

STILL RECRUITING MORE STAFF FOR OUR NEW PROJECT, ESPECIALLY NEED INTERESTED TRANSLATORS AND EDITORS!!!
-TRANAR

CREDITS

TRANSLATOR: D.SHIMEK
EDITOR: DOSENPFAND123
PROOFREADER: TRANAR

CHAPTER 60
OBSESSION WITH WINNING

HOOOOH
SLAM
MINUTES INTO THE FIRST HALF, JAPAN NARROWLY MISSED A CHANCE FOR AN OPENING GOAL ..

JAPAN HAS SHOWN THEIR OFFENSE TO BE IN GOOD SHAPE !!
BUT, KONDO'S PASSES ARE GETTING THE JOB DONE !!
KONDO'S KILLER PASS!!

HIS PASSES ARE VERY PRECISE ....

YEAH ...

NUMBER 7 IS THE KEY PLAYER!!
WHAT'S THE MATTER, COACH? ...
SFX. FLIP
AS GREAT AS HE IS, TEPPEI COULDN'T MAKE THE STARTING LINEUP?
IT SEEMS AS IF ...
TEPPEI ISN'T IN THE MATCH
WELL, SHOOT, EVEN AS JUST A SUB ...
JUST BEING PICKED AS AN ALL-STAR IS A JOB WELL DONE ...

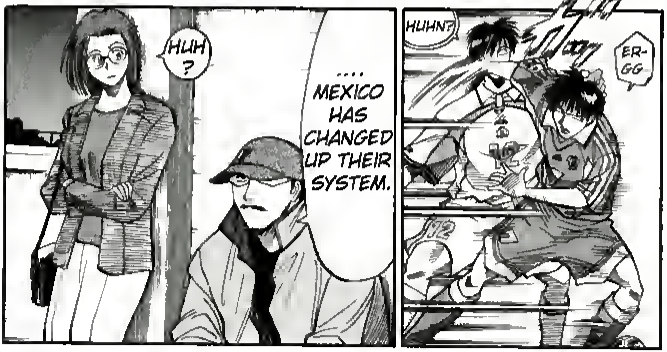
EVERY-THING IS FINE, MS. SAKA-MOTO ....
THE PERSON WHO SAID THAT FIRST WAS ME, WASN'T IT?
PLEASE DON'T MAKE ME CALL YOU OUT AGAIN!! BUT...
YOU'RE RIGHT. HUH
PAT
THIS DOESN'T MEAN THAT HE WON'T HAVE A CHANCE TO PLAY
4
KOMATSU, YOU'RE TOO SLOW ON THE RET-REAT!! NUMBER 9 IS FREE AS A BIRD !!

O.K.
ZIP
!
SFX: SWOOP
SFX: DOOF
TAH

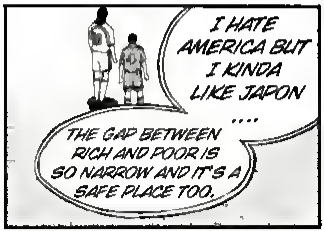
!

SFX: GRAB
I'M GUZMAN, YOU'RE PERSONAL CHAPERONE FROM NOW ON.
WHAT'S THIS, LO-SER?
...

6


HUH?
....MEXICO HAS CHANGED UP THEIR SYSTEM.
HUHN?
ER-GG

7



TL NOTE: JAPON IS SPANISH FOR JAPAN

WITH SMOG FROM BURNING WASTE FILLING THE AIR, THE DIFFERENCE BETWEEN HERE AND MY SHACK-FILLED HOMETOWN IS LIKE COMPARING HEAVEN AND EARTH.

THE ONE RUNNING IT THROUGH IS JOSE GARCIA !!
AND IT'S FED TO THE FRONT LINE WITH A BIG KICK!
SFX: SLAM
!?
MEXICO INTER-CEPTS JAPAN'S PASS!

FROM THERE HE DASHES UP THE OPEN SPACE ON THE RIGHT SIDE!!
HOW-EVER, JAPAN IS QUICK TO CHECK HIM!!
HE'S CHASED TO THE FOUL LINE!!
KICK IT AGAINST THEIR LEGS AND LET IT BOUNCE OUT!!
GO FOR THE THROW IN!!
9
YOU PEOPLE WITH MONEY DON'T GET IT... THE OBSESSION WITH WINNING...
THROW-IN?
BUT WE'VE ONLY JUST STARTED.
SFX: POMM
HUH?

WHAT THE!! GARCIA, WITH THE BALL BETWEEN HIS LEGS ... DID A BACK-FLIP !!
SFX: SWOOOSH
HE DITCHED THE JAPANESE DEFENDERS IN A SPLIT-SECOND !!
SFX: BOOFF
AND AIMS FOR DIEGO IN FRONT OF THE GOAL !!
WHA.. !?
?!
11

?!
WHA..!?

WHAT THE!! GARCIA, WITH THE BALL BETWEEN HIS LEGS ... DID A BACK-FLIP !!
SFX: SWOOOSH
HE DITCHED THE JAPANESE DEFENDERS IN A SPLIT-SECOND !!
SFX: BOOFF
AND AIMS FOR DIEGO IN FRONT OF THE GOAL !!

SFX. BAM
?!

SFX. SA-WOOOSH
SFX. DROP
NO..

TEN MINUTES IN, MEXICO WITH THE FIRST GOAL !!
オオオオ
GO-OO-OO-AL!!
IF WE GET THE VICTORY HERE, WE'LL CATCH THE EYE OF THE WORLD'S BIG CLUBS...
FOOTBALL EQUALS MONEY. WE WIN IN ORDER TO LIVE !!
...

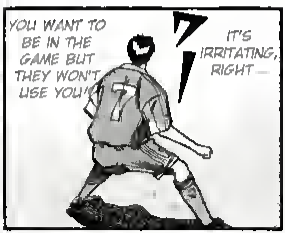
MORI-KAWA ...
LET IT GO, HIJI-KATA.
PLEASE LOOK AT ME CLOSELY!! NUMBER 9 ... HE HEAD-BUTTED ME !!
LIG-GH
THEY JUST PLAYED BETTER AND THAT'S IT.
NO MATTER WHAT, HE'LL JUST INSIST THAT IT WAS UNINTEN-TIONAL...
WHY ARE YOU GUYS ALL SHOOKEN UP..
WE'RE [illegible]Y TEN MINTUES INTO THE FIRST HALF
WE HAVE PLENTY OF TIME DON'T WE?

PIH
SFX. WOOOO WAAAHH
EVERYONE STAY FOCUSED !!
THE GAME'S ONLY JUST BEGUN !!
14
14
...

THOSE GUYS...
I'LL TAKE THEM DOWN !!
JUST WATCH ME...

GIVE IT YOUR ALL !!

15


YOU WANT TO BE IN THE GAME BUT THEY WON'T USE YOU!
IT'S IRRITATING, RIGHT —
7

AND, ME. I'M AIMING MUCH HIGHER!! MY WISH IS TO BE BEST IN THE WORLD!!
THE BALL IS PASSED TO KONDO !!
BUT, WITH GUZMAN'S CLOSE DEFENSE, HE'S NOT ABLE TO MOVE FORWARD !!

SFX: SWOOP
WELL, THEN ... EVEN IF IT'S WITH BRUTE FORCE.
I WILL MOVE FORWARD.
!
WOW! WHAT STRENGH!
SFX: SLIP
AND, JUST HIS LEFT HAND!?

SFX: GRAB
GG-WHOAH

SFX: GRRRR
!!
SFX: BOOOM
GO-DAI!!
THE NEXT ONE WON'T MISS...
SFX: TAP
SFX: ZOOM

HE BROKE THRO-UGH !!
SFX SA-WOOOSH
GOOOOAL!!
GOOOOAL!!
GOOOAL!!
JAPAN, OUT OF NOW-HERE, ANS-WERS WITH A GOAL !!
HARF... AWAY GAMES...

HOW FUN ... WE CAN'T LOSE IN A FIGHT FOR GOALS ...
SFX. SLAM
I WAN-NA ...
SAKA-MOTO ...?
I WANNA GET IN THE GAME SO BAD I CAN'T STAND IT !!
SFX. THUMP THUMP THUMP

Aozora no Kumo

clouds of the blue sky

END OF CHAPTER 60

FROM

WWW.AOZORA-NO-KUMO.COM

COME DROP BY OUR SITE FOR THE NEWEST UPDATES OF YOUR FAVORITE MANGA!

IRC: CLOUDS@IRCHIGHWAY.NET

RANT

STILL RECRUITING MORE STAFF FOR OUR NEW PROJECT, ESPECIALLY NEED INTERESTED TRANSLATORS AND EDITORS!!!
-TRANAR

CREDITS

TRANSLATOR: D.SHIMEK
EDITOR: DOSENPFAND123
PROOFREADER: TRANAR

CHAPTER 61
RELENTLESS AMBITION

SFX HAAAA
SFX YAAAAAAY
10 MINUTES INTO THE FIRST HALF, JAPAN ALLOWED A FIRST GOAL BY MEXICO BUT IMMEDIATELY AFTER...
THEY CAME BACK WITH A GOAL BY AN EXCELLENT PASS FROM KONDO TO GODAI.
AND NOW WE ARE BACK TO SQUARE ONE, JAPAN VS. MEXICO, 1-1!
JPN VS MEX
1ST
2ND
TOTAL
45
.....

WOOOOYEAH
JAPAN IS RIDING A WAVE !!
MOVING PASSES QUICKLY THROUGH THE MIDFIELD IS JAPAN'S TRADEMARK !!
THE VOLANTE, MORIKAWA, HAS ALSO COME FORWARD ...
DON'T FALL BACK, BRING THE LINE UP!!
3
AND THE BALL IS HELD BY KONDO ...
GOOD LUCK, RYU.
UWWWAAAA MORIKAWA~~

LIKE A BAT OUTTA HELL !!
KONDO LEAVES TWO DEFENDERS IN THE DUST !!
SON OF A...
WHAT FORCE!
FROM THERE

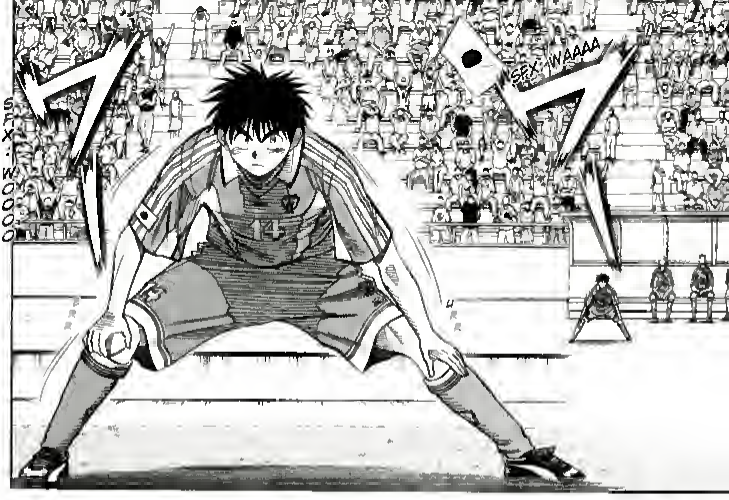
ONE EARTH-SHATTERING KILLER PASS!!
!
GOING FOR THE SPACE ON THE OTHER SIDE. WILL IT GET THERE !!?
SFX: WUMP WUMP WUMP

ああああ
A GREAT JUMP OUT SAVE BY LUNA!
KONDO'S PASS WAS CLOSE BUT IT DIDN'T MAKE IT !!
UG-GH
SFX: SLIDE
BUT, HE HAS GREAT PHYSICAL ABILITIES, LIKE SOME KIND OF HUMAN-SPRING, AND HE'S GOT THE WHOLE AREA COVERED.
GOAL-KEEPER SALVA-DORE LUNA
HEIGHT, 165 CENTI-METERS !? HE'S TINY ...
8
IN CENTRAL AMERICAN FOOTBALL, INDIVIDUAL SKILL LEVELS ARE EXTREMELY HIGH !!
NOT JUST THE GOALIE EITHER ...
SFX: BOOF
THEIR TYPE OF FOOTBALL FLOWS FROM THEIR ABILITIES, MAKING A NEVER-ENDING ATTACK!
HUH?

SFX: BOOF
SFX: FWOOSH
7
GOT IT !!
DON'T GET RATTLED !!
PULL THE DEFENSIVE LINE TOGETHER !!
MIGUEL, IT'S TIME!!
ER-OH
PRESS UP! PRESS UP!
MEXICO !! WITH DRIBBLING THEY HAVE JAPAN'S MIDFIELD IN THEIR PALM !!

FROM BEHIND ... WASN'T THAT A FOUL?
NO WHISTLE ... THE BALL IS IN PLAY.
KONDO !!
!?
SFX: WAZOOSH
NICE, KONDO.
AT ANY RATE, KONDO IS IN THE ZONE TODAY !!
WHETHER OFFENSE OR DEFENSE, HE IS HUSTLING LIKE MAD!!
HMMPF. THIS IS NO TIME FOR SISSY PLAYS.

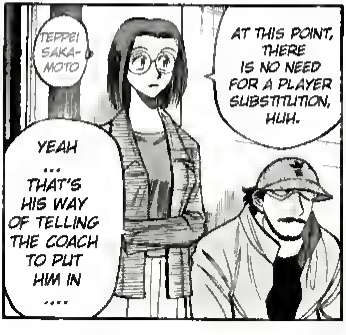
WITH WHAT?
YOU FRUS-TRATED, SAKA-MOTO?
WITH KONDO MAKING SO MANY PLAYS,
YOU WON'T GET YOUR CHANCE TO PLAY, RIGHT ...
STAND
NOT AT ALL ...
HUH?


SHIN-WOOO
SEX-WAAAA

KONDO
...

!?
TEPPEI IS WARMING UP ...
IS HE GOING IN !?

10


TEPPEI SAKAMOTO
AT THIS POINT, THERE IS NO NEED FOR A PLAYER SUBSTITUTION, HUH.
YEAH ... THAT'S HIS WAY OF TELLING THE COACH TO PUT HIM IN ....

WITH THE POWER OF KONDO'S SPIRIT HITTING HIM,
THERE'S NO WAY HE CAN STAY STILL

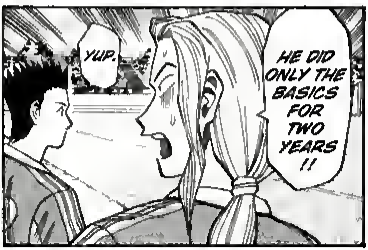
IF YOU WANT TO GET IN THE GAME, DO IT BLATANTLY RIGHT IN FRONT OF THE COACH !!
...
HUH?
THAT'S NOT WHAT YOU SHOULD DO, TEPPEI
BOOSH
GLANCE
WOOOO
AAAW
HMM?
TOTOTOMOMOTOTOM
SAKAMOTO AND KONDO... AT FIRST GLANCE THEY GO TOGETHER LIKE WATER AND OIL, BUT
THERE'S NO MAJOR DIFFERENCE BETWEEN THEM

NOT JUST THEM, EVERYONE HERE HAS A DESIRE TO MOVE UP ....
THEY BOTH HAVE AN UNBREAK-ABLE AMBITION TO REACH THE TOP !!
HOW-EVER, KONDO'S IS EXTRA-ORDINARY ...
I GOT-CHA
I WANT TO GET STRONGER
I WANT TO GET BETTER..

HAVING THAT TYPE OF CHARAC-TER, HIS REL-ATION-SHIPS WITH FRIENDS WASN'T GOOD EITHER.
BUT IN HIS JUNIOR HIGH YEARS...
HE WAS BARELY PUT INTO ANY GAMES
AT THE VERY START, JUST LIKE SAKA-MOTO, HIS FRAME WAS THIN AND HE HAD NO STAMINA
...
HE WAS A TECHNICAL PLAYER.

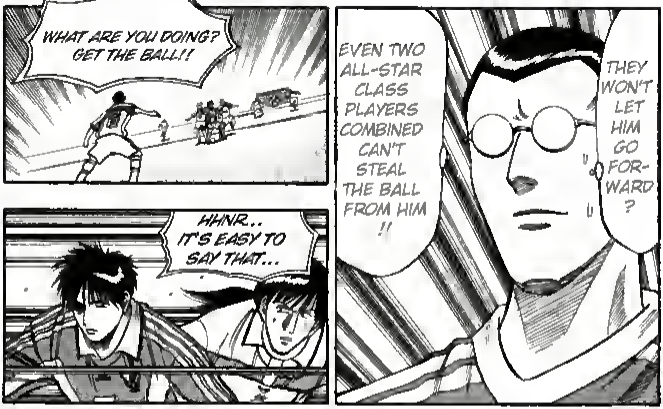
JOINED THE VERDY YOUTH SELECTION TRAINING ...
AFTER GOING TO HIGH SCHOOL, KONDO, ALONE,

EXECUTE THE SIMPLE ACTION OF MAKING EASY TO REACH PASSES, HE DEVOTED HIMSELF TO DOING ONLY THAT FOR TWO YEARS STRAIGHT!!
FROM THEN ON, DAY BY DAY, HE GAINED STRENGTH BY DEDICATED WEIGHT TRAINING AND IN ORDER TO PERFECTLY ....


YUP.
HE DID ONLY THE BASICS FOR TWO YEARS !!

.....
SAKAMOTO
.....
YOU PLAN TO SPAR WITH THE WORLD'S ATHLETES WITH THAT FLIMSY BODY? HMMPF
14
IT PISSES ME OFF!!
WHEN I SEE YOU,
I SEE MY FOMER SELF!!

HOWEVER, TWO PLAYERS HAVE A TIGHT DEFENSE ON KONDO !
THE PASS GOES TO KONDO !!
THEY WON'T LET KONDO GO FORWARD !!
15
GRRRR
SWAT
YEEEEAH
YAAAAY


WHAT ARE YOU DOING? GET THE BALL!!
EVEN TWO ALL-STAR CLASS PLAYERS COMBINED CAN'T STEAL THE BALL FROM HIM !!
THEY WON'T LET HIM GO FOR-WARD ?
HHNR.. IT'S EASY TO SAY THAT...

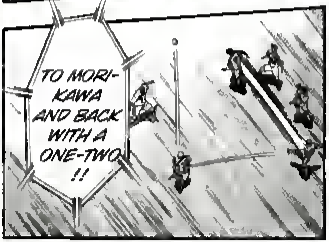
16

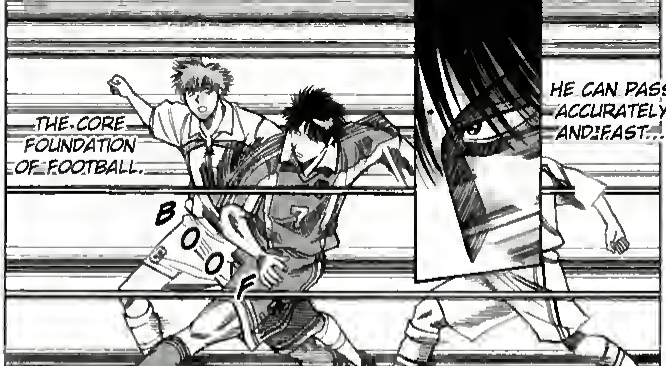
HE'S LIKE A HUGE TREE PLANTED IN THE MIDFIELD!!
THIS GUY'S ARM IS IN THE WAY AND I CAN'T GET THROUGH!!
HIS LEG IS HUGGING THE GROUND AND WON'T BUDGE!!

HE IS STILL HOLDING ON TO THE BALL.
BEING ABLE TO HOLD ONTO THE BALL IN THE MIDFIELD ...
GIVES THE TEAM AN ABSO-LUTE SENSE OF SECURITY ...

UNMATTERTHECIRC-UMSTANCE,THE BALL-ISHIS.

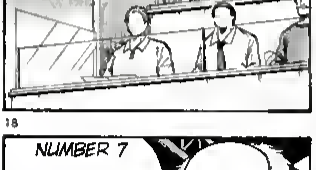
KON-DO, HERE !!


TO MORI-KAWA AND BACK WITH A ONE-TWO !!


THE CORE FOUNDATION OF FOOTBALL.
B O O F
HE CAN PASS ACCURATELY AND FAST...

A PLAIN STYLE, UNLIKE SAKAMOTO'S FLASHY PLAYS, BUT...

TO EXECUTE THAT FOUNDATION MORE DEFINITIVELY THAN ANYONE, HE FULLY BEEFED HIMSELF UP...


NUMBER 7 ... ATSUSHI KONDO ...?

KONDO IS THE PLAYER WHO PERSONIFIES VAN HALEN'S IDEAS!!
THE POWER TO CONTROL THE MIDFIELD, THE BALL, AND ALSO KEEP THE PASSES MOVING...

I WANT HIM FOR OUR CLUB.
WE COULD USE A PLAYER LIKE THAT AS A PILLAR OF THE MIDFIELD...
19
YES, KONDO'S STYLE ALONE, IS A LIVING THEORY OF MODERN FOOTBALL
...
WHOEVER CONTROLS THE MIDFIELD CONTROLS THE MATCH !!
JFA
7

NOW, FOR THE FIRST TIME, HAS FELT THE FEROCITY OF KONDO'S SKILL ...
TEPPEI, A PLAYER THAT MADE IT THROUGH THE SELECTION CAMP AND KNOWS THE INTRICACIES OF FOOTBALL--
20
HHN... WHATEVER....
EDER, YOU'RE IN.
HUH? YOU'RE NOT SAVING ME FOR THE MATCH WITH ITALY?
artetica

Aozora no Kumo

clouds of the blue sky

END OF CHAPTER 58

FROM

WWW.AOZORA-NO-KUMO.COM

COME DROP BY OUR SITE FOR THE NEWEST UPDATES OF YOUR FAVORITE MANGA!

IRC: CLOUDS@IRCHIGHWAY.NET

RANT

WE NEED MORE TYPESETERS FOR FANTASISTA, SUMMER BREAK HAS CUT OUR STAFF DOWN TO A DEDICATED FEW! :C

-TRANAR

CREDITS

TRANSLATOR: D.SHIMEK
EDITOR: DOSENPFAND123
PROOFREADER: TRANAR

CHAPTER 62

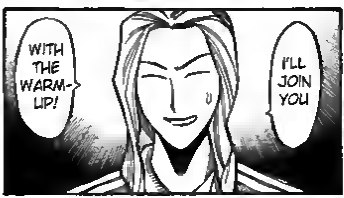
MORI-KAWA READ HIS OPPO-NENT'S PASS!!
Boosh
1-1 WITH THEIR OPPONENT, MEXICO, THE ALPHA TEAM OF CENTRAL AMERICA!! JAPAN IS PUTTING UP A GOOD FIGHT.
FROM MORI-KAWA TO KONDO!
GO!
AND JAPAN'S HOTLINE IS CONNECT-ED!!
Tap

TWO OF HIS CAMP'S FIGHTER PLANES HAVE TAKEN FLIGHT...

HE HAS ALL THE FEATURES OF AN AIRCRAFT CARRIER!!
DRAWING IN HIS OPPONENTS AND NOT MOVING AN INCH, HE IS LIKE UNSINKABLE SHIP...

3

SAKA-MOTO


I'LL JOIN YOU
WITH THE WARM-UP!

KONDO.

KONDO'S PLAY ARE PROVIDING THE TEAM WITH STABILITY
AS FOR ME. I I COULD MAKE THOSE KINDS OF PLAYS, RIGHT...
NO, IF IT WAS ME, WHAT WOULD I DO!?

GOD!! DROPS THE BALL DOWN TO KOMATSU WITH A HEADER!!

KOMATSU TAKING AIM!!
GOAL-KEEPER LUNA JUST BARELY PUNCHES IT AWAY!
NICE SAVE!! IT PASSES THE TOUCH LINE.
THAT'S IT!! THIS IS THE WAY TO DO IT!!
AND JAPAN CON-TINUES THE GOOD FIGHT!!
EVIDENTLY, MEXICO IS GOING TO CHANGE IN A PLAYER HERE
WHAT'S THAT!?
13 12

GOING IN FOR NUMBER 12, GUZMAN IS NUMBER 13, EDER HERNANDEZ
13
13
.....
M-ME?
FARE WELL
12

HE'S COMING IN?
DON'T GIVE UP THE FIGHT. I WAS THINKING THEY WERE GOING TO LET ME REST FOR THIS MATCH.
YOU'RE FULLY HEALED NOW?
YEAH, I GUESS
7
THE THROW-IN FOR JAPAN GOES RIGHT BACK TO KONDO'!
Woosh
OF-FI-CI-AL

FRESH ON THE FIELD, EDER WITH BE ON KONDO!!
I CAN'T LET HIM PASS THE CENTER FROM HERE...
HUH??
WHAT IS HE SAYING?
KONDO ADVANCES FORWARD!!
IN THE CENTER IS GODAI AND KOMATSU... AND MORIKAWA IS RUNNING UP!!
BRING IT!

IN THE SOLAR PLEXUS!?
!?
ERR
!
THAT WAS DIRTY...

WHA
GET THE LOOSE BALL FOR THE COUNTER!!
HMPF
10

GO, GARCIA!!
KONDO WAS STOPPED!! JAPAN IN A GOOD POSITION BEFORE
IS NOW IN A FACING A COUNTER ATTACK!!
11
REF!!
NUM-BER 18...
THAT WAS CLEARLY A FOUL!!
HHN... HE DIDN'T SEE IT...

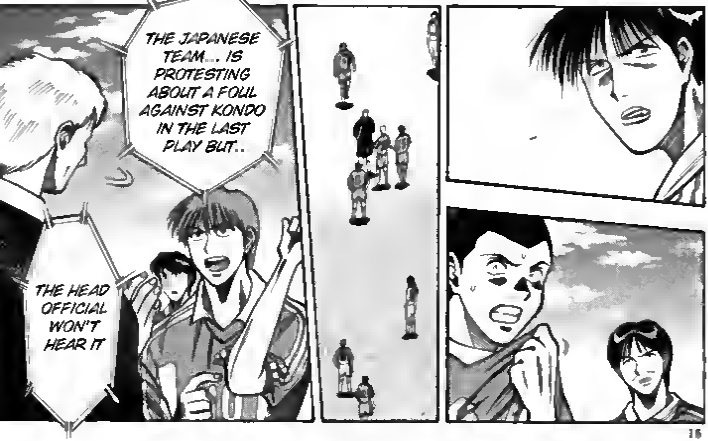
COME TO THE MIDDLE. IT'S 3 ON 1! DON'T LET HIM THROUGH!!
AND, DON'T FORGET ME, GARCIA!!
WHAT!?
AGH
IF THERE ARE TWO OF US ……
CAN YOU STOP ME!?

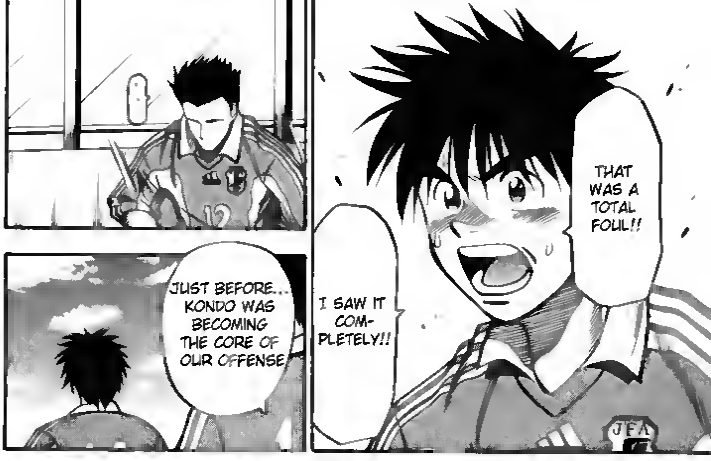
GARCIA!! HE GOT PAST TWO DEFENDERS IN A FLASH WITHOUT DROPPING HIS SPEED!!
13

HOWEVER GOAL-KEEPER TODO HAS COME OUT IN FRONT!!

HE JUMPED !!
THE BALL IS HEADED FOR THE UNATTENDED GOAL
EVEN WITH HIS BODY FLAILING...
NAGAKURA'S BLOCK WON'T COME IN TIME!!
GOOOOOOOAL !!

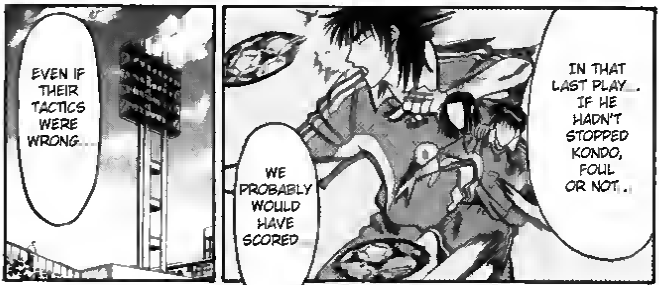
JPN
VS
1ST
2ND
TOTAL
MEXICO DRAWS AHEAD AGAIN, 2-1!!


THE JAPANESE TEAM... IS PROTESTING ABOUT A FOUL AGAINST KONDO IN THE LAST PLAY BUT..
THE HEAD OFFICIAL WON'T HEAR IT


THAT WAS A TOTAL FOUL!!
I SAW IT COM-PLETELY!!
JUST BEFORE... KONDO WAS BECOMING THE CORE OF OUR OFFENSE
JFA

BUT...
COMMON PRACTICE
FROM A DEFENSIVE STANDPOINT, TAKING DOWN THE CORE OF YOUR OPPONENT'S OFFENSE IS ..

16


EVEN IF THEIR TACTICS WERE WRONG...
WE PROBABLY WOULD HAVE SCORED
IN THAT LAST PLAY... IF HE HADN'T STOPPED KONDO, FOUL OR NOT..

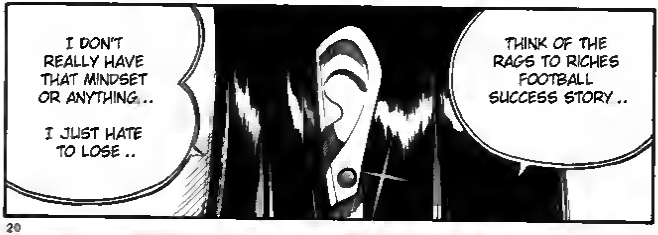
THE GAME WILL START AGAIN FROM JAPAN'S KICK OFF
JAPAN SHOULD-N'T LET THIS AFFECT THEIR RHY-THM..
.....?
THEY WERE STRATEGICALLY CORRECT!!
adidas

KON-
DO!
!?
FOUL,
MEXICO
PIIIIIIII

SORRY. SORRY
STOP, KON-DO!
Grr

I'M FINE. I DON'T EVEN HAVE A YELLOW CARD YET.
HEY, EDER. I THINK THAT'S ABOUT ENOUGH.

〈掲載・週刊少年サンデー平成12年41号より平成12年49号まで〉



ファンタジスタ⑦

少年サンデーコミックス

2001年3月15日初版第1刷発行　（検印廃止）
2002年2月20日　第5刷発行

著者　草場道輝
©Michiteru Kusaba 2001

発行者　片寄聰

印刷所　図書印刷株式会社

PRINTED IN JAPAN

発行所　(101-8001) 東京都千代田区一ツ橋二の三の一　株式会社 小学館
振替(00180-1-200)
TEL　販売03(3230)5749　編集03(3230)5480

●造本には十分注意しておりますが、落丁・乱丁（本のページの抜け落ちや順序の間違い）の場合はお取り替えいたします。購入された書店名を明記して「制作局」あてにお送りください。送料小社負担にてお取り替えいたします。　制作局（TEL　0120-336-082）
●本書の一部あるいは全部を無断で複製・転載・上演・放送等をすることは、法律で認められた場合を除き、著作者および出版者の権利の侵害となります。あらかじめ小社あて許諾をお求めください。
[R]〈日本複写権センター委託出版物〉
本書の一部または全部を無断で複写（コピー）することは、著作権法上での例外を除き禁じられています。複写を希望される場合は、日本複写権センター（TEL　03 3401 2382）にご連絡ください。

ISBN4-09-126007-1

Aozora no Kumo

clouds of the blue sky

END OF CHAPTER 62

FROM

WWW.AOZORA-NO-KUMO.COM

COME DROP BY OUR SITE FOR THE NEWEST UPDATES OF YOUR FAVORITE MANGA!

IRC: CLOUDS@IRCHIGHWAY.NET

RANT

WE NEED A TRANSLATOR FOR THIS SERIES, OTHERWISE RELEASES WILL STOP VERY SOON. PLEASE APPLY ON THE FORUMS!
-TRANAR

CREDITS

TRANSLATOR: D.SHIMEK
EDITOR: IDEN, TRANAR
PROOFREADER: TRANAR